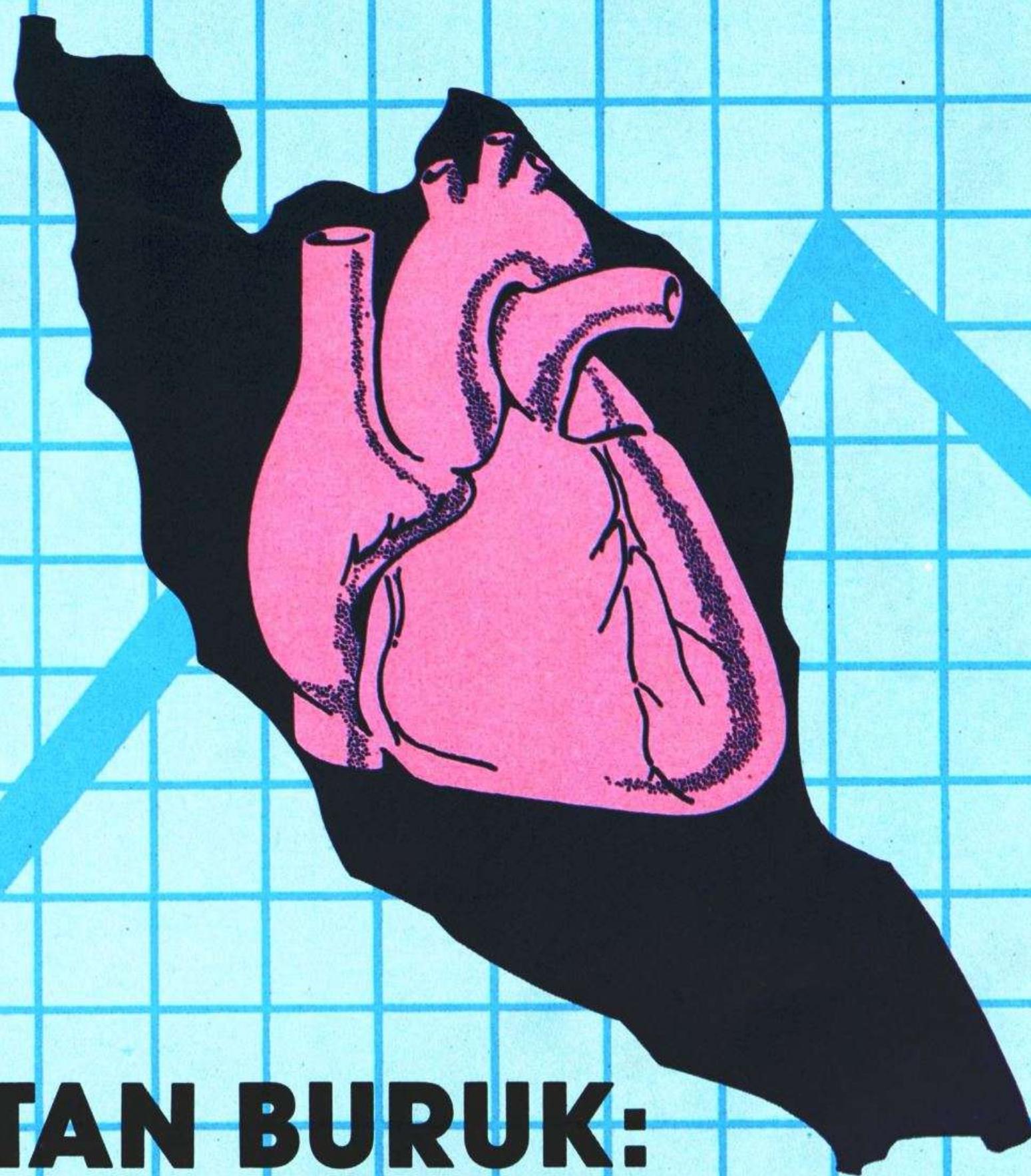


NADI insan

OKTOBER 1980
KDN 0049/80
ISSN 0126-9364
\$1.00



KESIHATAN BURUK: MASYARAKAT SAKIT?

- Perkhidmatan Kesihatan di Malaysia
- Filem: Potret Maria & Norma Rae
- Penawanan Masjidil Haram

UNTUK NUSA DAN BANGSA



DITERBITKAN SETIAP HARI JUMAAT

K.D.N. 0080/80

399-A, Jalan Tuanku Abdul Rahman,
Kuala Lumpur.
Tel: 980044.

Cable: WATANIAH Kuala Lumpur
P.O. Box 2454

NADI insan

BILANGAN 18

Para pembaca dilingatkan bahawa bahan-bahan yang diterbitkan di dalam keluaran NADI INSAN ini tidak semestinya menggambarkan pendirian penerbit (INSAN) atau sidang Redaksi majalah ini.

Penerbit : Institut Analisa Sosial (INSAN)
 Peti Surat 26, Kajang, Selangor.
 Redaksi : Dr. Mohd. Nasir Hashim (Ketua), Mohd. Daud,
 Dr. Jomo K.S., C. Ng, Rohana
 Pelukis : Jaseni, Lim,
 Pencetak : Penerbit Universiti Malaya, Lembah Pantai, K.L.
 Pengedar : The New Straits Times Press (M) Bhd., Jln. Riong, K.L.

OKTOBER 1980

- | | |
|------------------------|--|
| wawancara
nasional | 3 Tan Chee Khoon: Mengubati Masyarakat
8 Akar Umbi Perkhidmatan Kesihatan Kita
11 Perkhidmatan Kesihatan Kita Sakit
12 Siapa Akan Merawat Masalah Jururawat
14 Wawancara Dengan Seorang Jururawat
15 Nobel Laureate Speaks on Science
16 Mogok di Poland
18 Pemimpin Pembangkang Kerajaan Saudi
19 Tuntutan Kumpulan Penentang Kerajaan Saudi.
20 Cerita Di Sebalik Sebuah Filem
22 Al-kisah Kapitalisme
26 Perhubungan Jepun-ASEAN
27 Amanat: Dari Baba gunting ke Dalip Tani
36 Ibu
37 Bercakap Mengenai Kehidupan
38 Mengapa Poligami Mengikut Osman Abadi
40 Norma Rae: Unionization Hollywood Style |
| sains
antarabangsa | |
| kartun
antarabangsa | |
| seni
sajak | |
| filem | |

Tan Sri Dr. Tan Chee Khoon telah mencatat sejarah baru-baru ini sebagai bekas tokoh politik pembangkang yang diberi anugerah P.S.M. atas jasanya terhadap bidang perubatan di tanahair kita ini. Seorang demokrat yang berfahaman liberal kiri—yang diilham oleh keperimanusiaan Kristiannya

Penawanan Masjidil Haram di Mekah pada 1 Muharam Abad Hijrah Ke 15 telah menarik perhatian dunia, terutama sekali para penganut Islam. Banyak penjelasan — yang bercanggah satu sama lain — telah timbul, khususnya daripada pihak perintah Arab Saudi. Walaupun gambaran lengkap tidak akan kedapat atas sebab-sebab tertentu, dokumen-dokumen yang kami dapat menerbitkan disini jelas mendedahkan beberapa implikasi



Mengikut Lapuran Persatuan Perubatan Malaysia (MMA), perkhidmatan Kesihatan di Malaysia adalah jauh dari memuaskan. Menurutnya, ini adalah akibat warisan sistem perubatan yang dibentuk pada zaman penjajah dahulu. Di samping itu, kekeciwaan para jururawat yang ingin berkhidmat kepada masyarakat juga didekahkan dalam keluaran NI ini.

N.I. had the exclusive opportunity to talk with physicist, C.N. Yang, one of the few Asians to win the Nobel Prize, when he was in Kuala Lumpur recently to attend an international scientific conference. Not only an outstanding scientist, Prof. is also concerned with science in society. He talked about the direction of science research, science in the Third World, science leadership and his impressions of China.

JIMATKAN WANG
NADI TERUS
insan KE RUMAH
ANDA

BORANG LANGGANAN

Nama & Alamat _____

Sila kembalikan borang serta bayaran kepada:
INSAN, Peti Surat 26, Kajang, Selangor.

6 bulan 1 tahun

Harga langganan \$5.50 \$10.00
Anda menjimatkan .50s \$2.00

Di Luar Negeri	Mel Biasa	Mel Udara
Asia Tenggara —	M\$16	M\$24
Asia Selatan,		
Asia Timur, Australia		
New Zealand —	M\$16	M\$28
Timur Tengah,		
Eropah ——————	M\$16	M\$36
(4) (£ 9)		
Afrika, Amerika —	M\$16	M\$44
(USS8) (US\$22)		
(Langganan Setahun)		

Pena Penyunting

Dalam perjalanan liku-liku hidup, kita sentiasa menghadapi berbagai-bagai cabaran. Ada yang manis dan ada pula yang pahit. Satu aspek cabaran hidup ini ialah kesihatan. Masalah kesihatan menjadi lebih penting apabila kita mengajinya dari dua aspek, iaitu dari aspek individu itu sendiri dan dari segi pengaruh lingkungan terhadap kesihatannya. Bagaimana pula dengan sistem kesihatan negeri kita sendiri? Siapakah sebenarnya yang menguasai haluan perkembangan sistem kesihatan yang nampaknya lebih memberat kepada golongan berada?

Baru-baru ini, satu lapuran bertajuk *Masa Depan Perkhidmatan Kesihatan di Malaysia* telah diterbitkan oleh jawatankuasa Persatuan Perubatan Malaysia. Lapuran MMA ini dengan cara kritis telah mengupas dan meneliti perkembangan sistem kesihatan tanahair kita. Di samping itu, ianya dapat memberi gambaran bahawa perkembangan perkhidmatan kesihatan ada kaitan rapat dengan kepentingan golongan tertentu. Silalah ikuti ulasan lapuran ini dan kami berharap para pembaca akan mendapat gambaran baru tentang perkembangan perkhidmatan kesihatan di negeri kita ini.

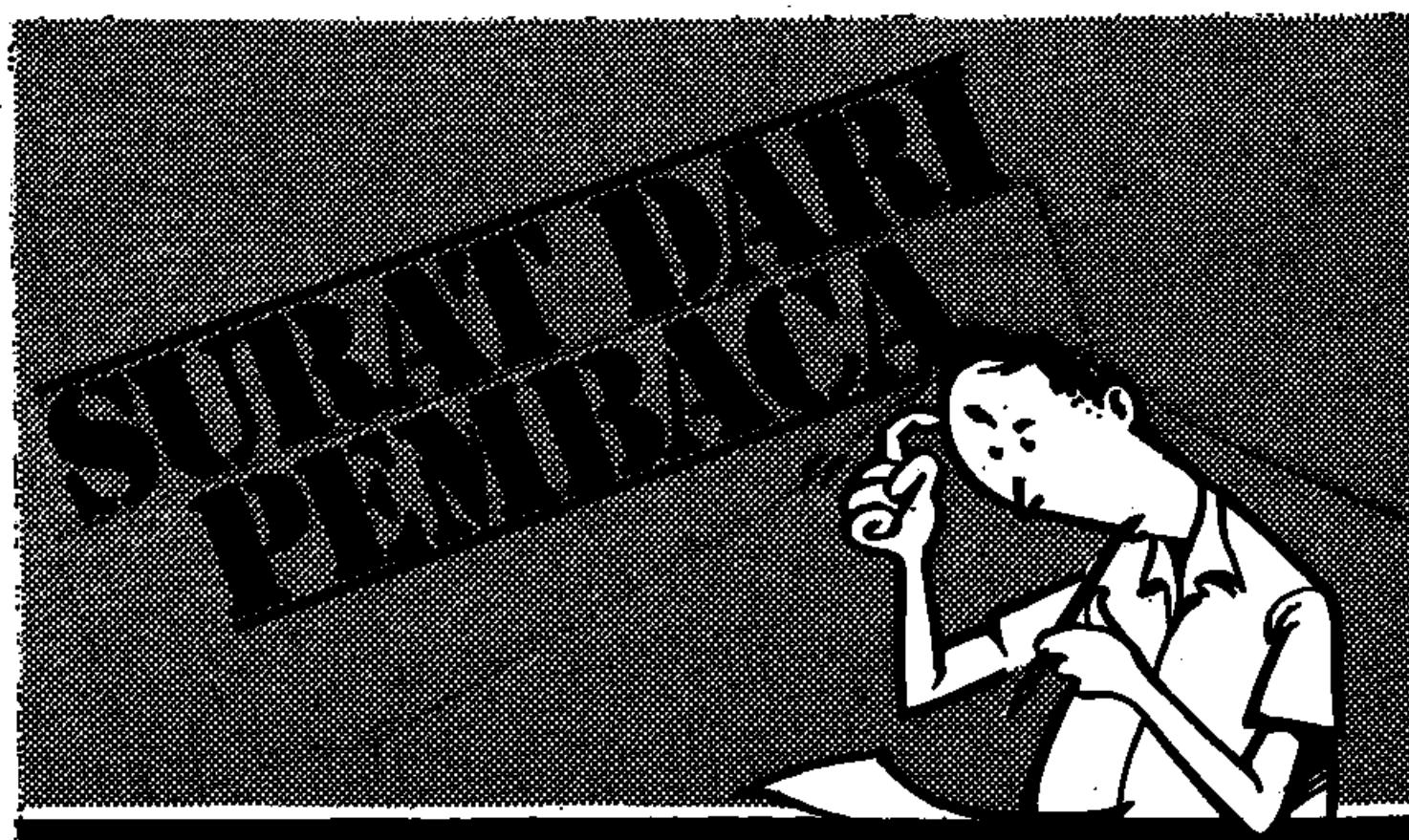
Berkaitan dengan masalah ini, kita juga ditonjolkan dengan rungutan jururawat terhadap sistem pentadbiran

kesihatan yang kian lama telah menindas mereka. Sumbangan mereka memang tidak boleh dinafikan. Malangnya, sumbangan mereka terhadap perkhidmatan asasi ini nampaknya tidak dianggap penting oleh mereka yang memegang teraju dalam pentadbiran perkhidmatan kesihatan.

Malah, masalah ini bukan sahaja dialami oleh jururawat tempatan tetapi juga oleh jururawat yang berkelulusan luar negeri dan ingin menyumbangkan tenaga kepada rakyat kita. Oleh itu, kami memang mengharapkan agar keluhan mereka ini dapat diatasi demi menjaga hati mereka. Peraturan-peraturan yang ada haruslah diselidiki dengan lebih rapi lagi agar gejala-gejala sampingannya dapat diatasi dan tidak disalahgunakan oleh golongan-golongan tertentu.

Kami telah berpeluang berwawancara dengan Dr. Tan Chee Khoon, seorang berkaliber yang pernah memainkan peranan yang penting dalam arena politik tanahair kita ini. Dengan kewibawaan yang tersendiri, beliau pernah menunduk jaguh-jaguh politik yang lain. Persembahan beliau selalu dilengkapi dengan butir-butir kenyataan; seperti disuarakan oleh satu ahli politik lawannya: *he always did his homework*. Walaupun beliau sedang uzur, tetapi pemikirannya masih tajam lagi. Silalah ikuti wawancara kami dengan seorang doktor yang mengutamakan rawatan terhadap penyakit-penyakit masyarakat.

Selamat Hari Raya Aidil Adha.



NON-RECEIPT OF ORDER

Persatuan Pengguna-pengguna
Negeri Pulau Pinang:

We are in receipt of a complaint
from En Kamaruddin B Hj Abd

Aziz of Sek. Men. Dato' Hj. Hussein,
Selama, Perak pertaining to the
above issue.

On 5.5.80, En Kamaruddin sent
\$4.50 vide postal order No.
0146663 and 0043994 for the pur-
chase of 2 books. However, till to

date, the complainant has yet to re-
ceive the books.

We would appreciate it if you could
kindly despatch the books to the
complainant as soon as possible.

*Sidang Redaksi: Our records show
that we had already sent the 2 books
requested by En Kamaruddin B Hj.
Abd Aziz. However, they may have
been lost in the post. So we have
pleasure in informing you that we
have despatched another 2 copies
to En. Kamaruddin.*

TAN CHEE KHOON:

Mengubati Masyarakat

N.I: Bagaimanakah Dr. Tan menceburkan diri dalam bidang politik?

T.C.K: Saya datang dari satu keluarga yang miskin. Bapa saya datang dari negeri China dan saya dilahirkan disatu kampung bernama Cheras, 11 batu dari Kuala Lumpur.

N.I: Apakah pengalaman Dr. Tan sebagai seorang doktor telah mempengaruhi Dr. Tan melibatkan diri dalam bidang politik?

T.C.K: Di dalam sekolah lagi, saya pernah ada mengambil bahagian dalam perbahasan antara murid-murid. Kemudian semasa di Fakulti Perubatan di Singapura saya telah mengambil bahagian dalam persatuan mahasiswa. Saya adalah pengurus suatu jawatankuasa yang menyediakan perlombagaan persatuan mahasiswa Universiti Melaya yang ada sekarang. Apabila saya lulus daripada Fakulti Perubatan di Singapura dan saya mula kerja di Hospital Besar di Kuala Lumpur, saya campur dengan pihak progresif. Buat masa itu, didalam tahun 50an, cuma ada suatu parti mula-mulanya, iaitu Parti Buruh. Kemudiannya ada Partai Rakyat.

Parti Buruh

N.I: Ada tuduhan terhadap Parti Buruh yang mendakwa bahawa Parti Buruh pada ketika itu ditubuhkan oleh British untuk menarik sokongan dari pihak lain yang menentang penjajah British secara lebih keras. Apakah itu benar?

be

berapa tokoh Parti Buruh masa itu adalah kakitangan kerajaan, orang itu juga datang dari keluarga miskin—tentu pergi ke pihak kiri—parti progresif. Terdapat juga bekas pelajar sekolah Inggeris. Mereka tentu tahu Parti Buruh di United Kingdom.

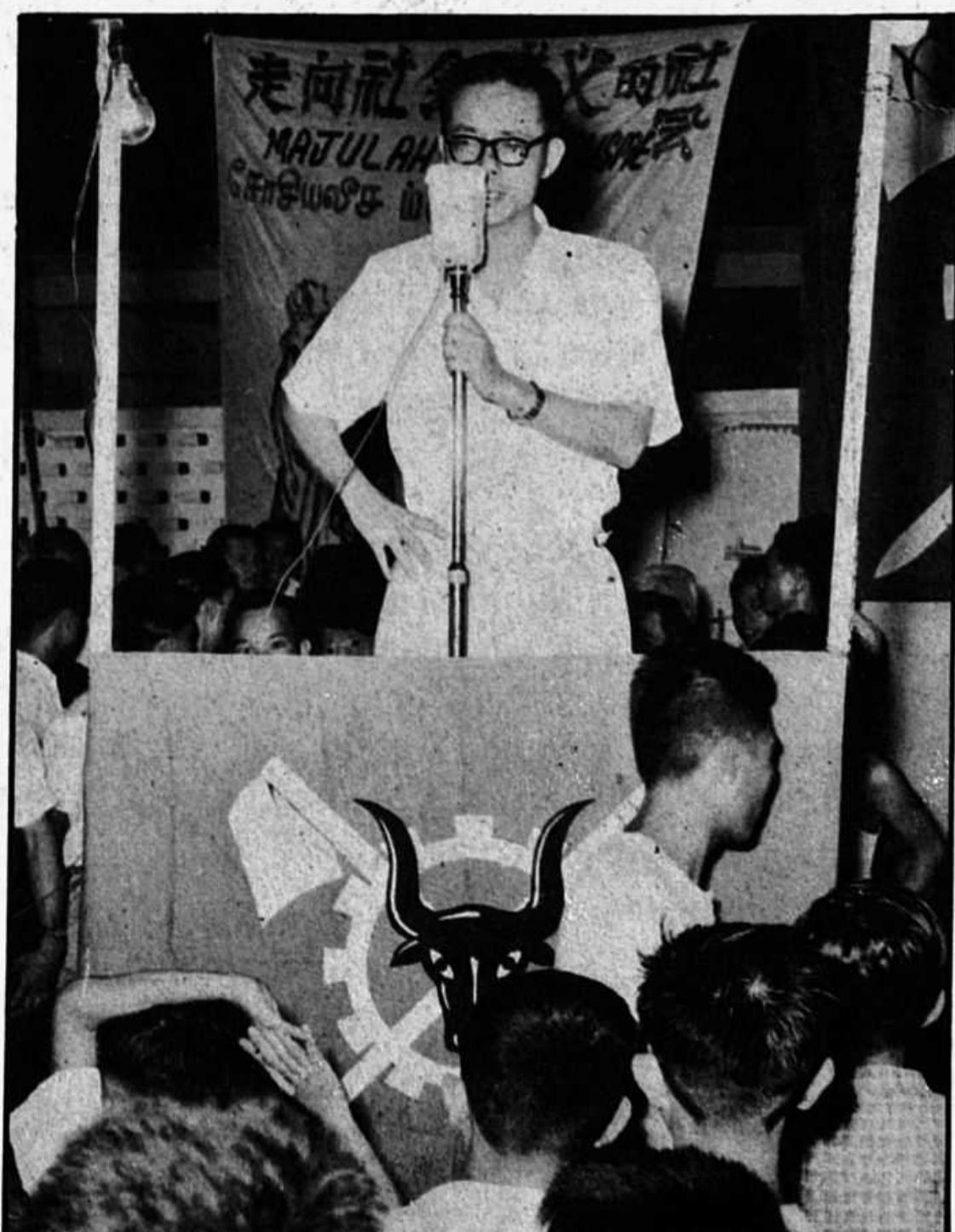
N.I: Pada penghujung tahun 50an, Parti Buruh telah bergabung dengan Partai Rakyat. Bolehkah Dr. Tan terangkan sedikit tentang perkembangan itu?

T.C.K: Parti Buruh ialah suatu parti yang berbilang kaum dan bukan untuk suatu kaum saja. Tetapi pada masa itu malangnya, ramai anggotanya datang dari kaum Cina dan ada juga dari kaum Melayu dan India. Apabila Partai Rakyat ditubuhkan, kebanyakannya anggotanya da-

tang dari kaum Melayu. Pada masa itu hanya ada 2 parti sayap kiri dan kami ingat: dengan bekerjasama kita boleh mencapai tujuan kita dengan lebih senang dan lebih cepat.

N.I: Pada awal tahun 60an, Fron Sosialis telah menentang penubuhan Malaysia atas sebab-sebab tertentu. Bolehkah Dr. Tan terangkan sebab-sebab itu?

T.C.K: Fron Sosialis menentang penubuhan Malaysia oleh sebab pihak British dan kerajaan Malaysia pada masa itu tidak memberi masa yang mencukupi kepada rakyat di Sabah, Sarawak, Singapura dan juga Brunei—yang akhirnya tidak menganggotai Malaysia—untuk mengkaji cadangan serta implikasi menyertai Malaysia. Kami juga berpendapat bahawa Malaysia ialah cadangan imperialis British untuk terus menjaga kepentingan di rantau ini.



Mengucap di perhimpunan Parti Buruh

N.I: Apakah sikap Dr. Tan terhadap gabungan antara Singapura dengan Semenanjung.

T.C.K: Kita pada masa itu, dan sekarang juga, menerima gabungan antara Singapura dan Malaysia. Tetapi oleh sebab alasan yang diberi oleh saya, kita-kata Malaysia tidak boleh berjaya. Dua tahun selepas penubuhan Malaysia, Singapura telah keluar dari Malaysia.

N.I: Bolehkah Dr. Tan terangkan sikap Dr. Tan dan rakan-rakan terhadap People's Action Party, (PAP) khususnya terhadap Lee Kuan Yew?

T.C.K: Kami di Fron Sosialis dituduh oleh PAP, khasnya oleh Lee Kuan Yew. Beliau mengatakan kita ialah komunis dan kami mengatakan beliau adalah seorang kuncu imperialis. Beliau ialah seorang yang bersetuju dengan pertubuhan Malaysia itu dan kami pula menentang. Oleh itu di dalam Dewan Rakyat dan di luar juga, kita menentang satu sama lain.

Pencerian Fron Sosialis

N.I: Bolehkah Dr. Tan terangkan sedikit tentang sebab-sebab yang telah mengakibatkan pencerian Fron Sosialis pada pertengahan tahun 1960an?

T.C.K: Pada masa itu kita mesti sedar semua pemimpin-pemimpin Partai Rakyat telah ditahan di Muar, Batu Gajah dan Taiping, dan kebanyakannya pemimpin-pemimpin Parti Buruh juga ditahan—Ishak Hj. Mohd. dan sebagainya. Ada pemimpin yang tidak ditahan pergi ke London untuk belajar undang-undang. Oleh itu, kedua-dua parti itu tiada pemimpin-pemimpin baik yang ada pengalaman. Timbul pula beberapa masalah, kedua-dua parti tidak dapat bersetuju dan oleh itu, timbulah pergaduhan antara Parti Buruh dan Partai Rakyat. Saya mengatakan Lebih baik kalau kita tidak bersetuju tentang beberapa isu yang penting, kita berpisah. Jangan bergaduh. Kita pernah bergaduh dalam Dewan Rakyat.

N.I: Beberapa tahun kemudian, Dr. Tan telah tinggalan Parti Buruh. Bolehkah Dr. terangkan sebab-sebab sebaliknya?

T.C.K: Pertengahan tahun 60an adalah zaman bila ekstremis di dalam Parti Buruh dan Partai Rakyat mempunyai banyak pengaruh. Mereka telah mengambil kuasa dalam kedua-dua parti. Saya tidak bersetuju dengan sikap yang diambil oleh pihak ekstremis di dalam Parti Buruh dan oleh itu mereka telah cuba memecatkan keanggotaan saya dari Parti Buruh. Oleh itu, saya keluar daripada Parti Buruh pada tahun 1967–68.

Penubuhan Parti Gerakan

N.I: Bolehkah Dr. Tan terangkan bagaimana Dr. Tan telah melibatkan diri dalam penubuhan Gerakan Rakyat Malaysia.

T.C.K: Apabila saya keluar dari Parti Buruh, saya ada dua jalan. Saya boleh bersara dari politik atau saya boleh



Pertemuan dengan keluarga-keluarga orang tahanan politik di rumah panjang

melanjutkan kerja saya. Saya tidak mahu bersara dari politik dan dengan itu saya menuju menukuhan parti itu. Rakan-rakan saya pada masa itu, Tan Pheck Kin dan V. Veerapen semua dah balik dari London lulus dalam ilmu undang-undang. Saya bukan seorang lagi dalam politik kiri dan mereka juga bersetuju supaya kita menukuhan suatu parti kiri. Pada masa itu, Dr. Lim Chong Eu sendiri ingin menutup UDP dan bersara dari politik. Kami berdua bersetuju kami boleh menukuhan suatu parti politik. Ada rakan-rakan saya dalam Parti Buruh yang tidak bersetuju. Mereka tidak campurtangan dalam penubuhan Gerakan. Kami kata kami boleh menukuhan suatu parti kiri jika kami dapati persetujuan daripada kebanyakannya pekerja-pekerja seperti pemimpin-pemimpin kesatuan pekerja seperti V. David, Yeoh Teck Chye dan Zainal Rampak. Ada juga sokongan dari kaum intelektual, termasuk pensyarah-pensyarah dalam Universiti seperti Prof. S. Hussein Alatas dan Prof. Wang Guan Wu. Kami menukuhan Parti Gerakan Rakyat pada tahun 1968.

N.I: Bolehkan Dr. Lim Chong Eu, misalnya, dianggap sebagai seorang bersikap kiri yang bersefahaman dengan cita-cita Dr. Tan?

T.C.K: Dr. Lim mula-mula seorang kiri. Dia menukuhan Parti Radikal di Pulau Pinang. Ada anggota Parti Buruh yang tidak masuki Gerakan kerana tidak setuju dengan Dr. Lim Chong Eu juga. Tetapi buat masa itu, kita kira, kalau seorang seperti Dr. Lim bercampurtangan dengan kita, kita boleh menukuhan suatu parti yang boleh mendapat sokongan daripada rakyat di Malaysia—suatu parti yang berbilang kaum.

Peristiwa 13 Mei

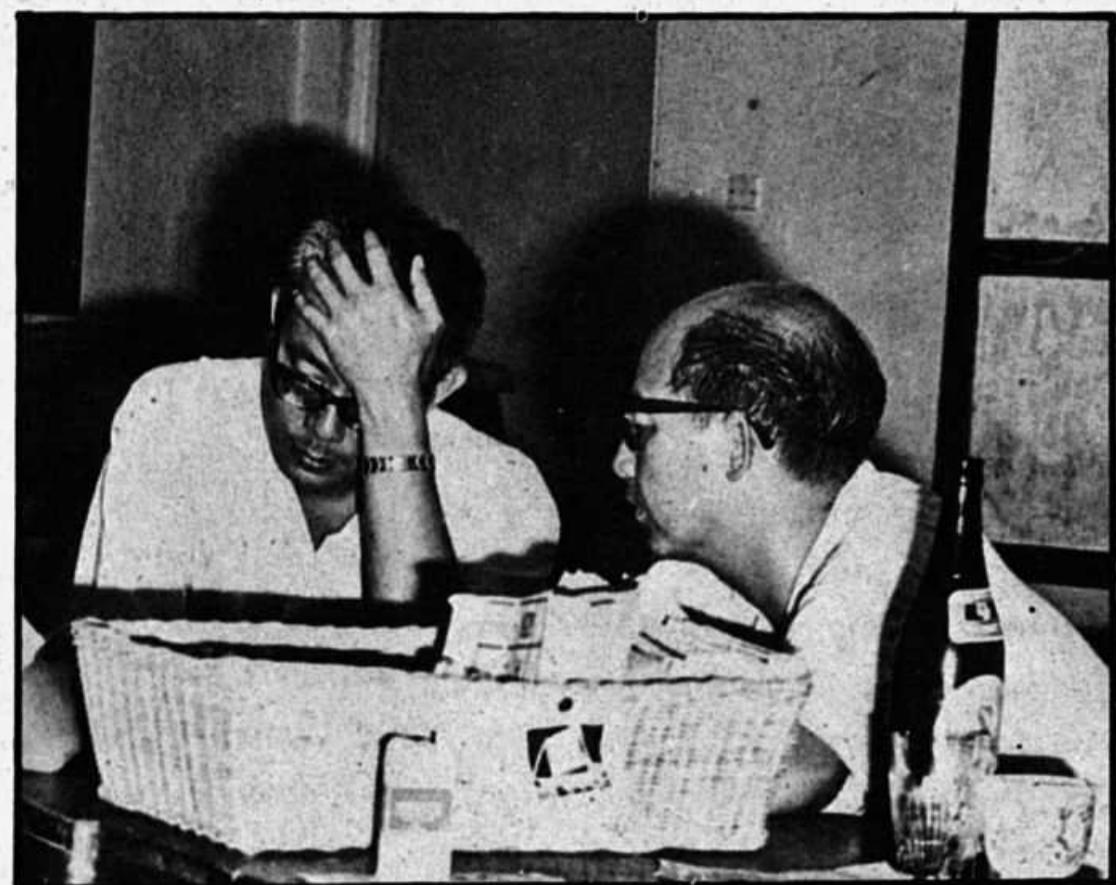
N.I: Bolehkah Dr. Tan mengulas sedikit tentang Peristiwa 13 Mei dan sebab-sebabnya.

T.C.K: Dalam pilihanraya tahun 1969, kita sudah tahu sebelum hari membuang undi, kita akan berjaya dan oleh itu kebanyakannya pemimpin-pemimpin kita telah pun ke Pulau Pinang untuk membantu parti kita di Pulau Pinang. Oleh itu kita telah menang—kalau tidak salah—16

daripada 27 kerusi yang ditanding pada masa itu. Di Selangor kita telah menang selepas hari membuang undi, di dalam Selangor kita telah berjaya dalam pilihanraya Persekutuan dalam kawasan Bukit Bintang dan dalam negeri kita telah menang dalam kawasan Kepong, Pantai, Serendah, Salak, Serdang, dan di Semenanjung Malaysia telah menunjukkan pihak pembangkang telah mendapat sekurang-kurangnya 50%. Kita telah mendapat 40% kerusi dalam Persekutuan. Dalam negeri Perak pihak pembangkang telah dapat 24 kerusi, pihak Gerakan 2 kerusi. Oleh itu, pada pendapat saya, UMNO telah terkejut atas kejayaan kami. Selepas pilihanraya, saya mengakui, ada beberapa pemimpin pembangkang yang telah melawat kawasan-kawasannya yang didiami oleh kaum Melayu di Kuala Lumpur. Tentang apa yang dikatakan oleh Tengku tentang saya sendiri, saya sebenarnya telah ke kawasan saya untuk mengucapkan terima kasih kepada penyokong-penyokong kami. Saya seorang saja yang mendapat lesen dari pihak polis untuk melawat ke kawasan-kawasan kami di Jln. Raja Laut, Jln. Tuanku Abdul Rahman dan Kampung Kasipillay. Kami sebenarnya tidak melawat kawasan-kawasan Melayu, seperti yang dikatakan oleh Tengku. Dalam parti Gerakan, ada ramai pemimpin-pemimpin Melayu yang datang melawat saya. Oleh itu takkanlah saya sendiri atau rakan-rakan saya yang mengikuti saya pada 12hb. Mei memaki kaum Melayu seperti disebutkan oleh Tengku:

Tetapi sebab yang penting ialah UMNO buat pertama kali telah terkejut sebab mereka tidak sangka Perikatan boleh kalah di Pulau Pinang, Perak dan Selangor. Oleh itu, Gerakan telah mengambil keputusan pada 11hb Mei kita tidak mengambil bahagian untuk menubuhkan satu kerajaan negeri di Perak. Ini bermakna kita tidak mau campurtangan dengan penubuhan kerajaan pembangkang di Perak.

Dan di Selangor, kita telah mengambil keputusan seperti itu juga. Pada pagi 13hb. Mei, Goh Hock Guan dari DAP telah melawat saya di rumah saya. Dia bercadang bahawa DAP boleh bekerja dengan Gerakan untuk menubuhkan suatu kerajaan negeri dan beliau mencadang-



Pertandingan di Kepong 1964

kan saya boleh menjadi Timbalan Mentri Besar. Saya turus terangkan kepadanya bahawa kaum Melayu akan menentang jika saya sebagai seorang China menjadi Timbalan Mentri Besar. Walaupun saya tidak menerima cadangan itu, sebelum itu pembunuhan sudah bermula di Kampung Baru.

N.I: Bolehkah Dr. Tan ceritakan sedikit tentang sebab-sebab yang telah mengakibatkan perpecahan Gerakan. T.C.K: Perpecahan Gerakan sebenarnya tidak menunjukkan pergaduhan antara rakan-rakan Lim Chong Eu dengan rakan-rakan lain. Kebanyakan anggota Gerakan seperti saya sendiri tidak menyokong Lim Chong Eu, atau yang lain. Sebenarnya ada pergaduhan di Pulau Pinang antara Tan Pheck Kin dan V. Veerapen dan penyokong-penyokong Lim Chong Eu. Mereka mengatakan Dr. Lim tidak mengimplementasi manifesto kita dan oleh itu mereka ada cadangan untuk membuang Dr. Lim sebagai Ketua Menteri. Tentulah Dr. Lim tidak bersetuju dengan cadangan itu dan oleh itu muncullah pergaduhan. Dan malangnya Dr. Syed Hussein Alatas dan V. Veerapen telah menulis surat untuk meletakkan jawatan presidennya kepada saya (sebagai Setiausaha Agung). Mereka menyuruh saya mengadakan suatu mesyuarat untuk meletakkan surat itu kepada jawatankuasa. Saya dipaksa oleh Sdr. V. Veerapan dan Dr. Syed Hussein Alatas supaya mengadakan mesyuarat dan serahkan surat mereka kepada jawatankuasa pusat. Malangnya, apabila Dr. Syed Hussein Alatas dan mendiang sdr. Veerapen mengambil tindakan itu mereka tidak tahu pada masa itu penyokong-penyokong mereka kurang daripada penyokong-penyokong Dr. Lim. Oleh itu surat itu diterima oleh mesyuarat jawatankuasa pusat.

Saya tidak bersetuju dengan penerimaan surat itu oleh Dr. Lim Chong Eu dan saya pun keluar. Sebelum itu Dr. Lim sudah sedar Dr. Syed Hussein Alatas akan meletakkan jawatannya dan beliau telah cadangkan saya menjadi penggerusi Gerakan. Cadangan itu saya tidak terima.



Debat Gerakan dan DAP di MARA, 1968

Dr. Lim telah cadangkan Gerakan memasuki Perikatan. Saya dan ramai penyokong-penyokong saya tidak menyetujui ini.

N.I: Dr. Tan telah menubuhkan Pekemas kemudian. Mengapa Dr. Syed Hussein Alatas dan rakan-rakannya tidak menyertai parti itu?

Oleh sebab peranan yang diambil oleh saya dalam pergaduhan antara Dr. Alatas dan Dr. Lim itu, malangnya Dr. Alatas sangka saya telah menyokong Dr. Lim. Sebenarnya saya tidak mengambil bahagian langsung, menjadi seorang neutral dalam pergaduhan antara keduanya pihak itu. Apabila Pekemas telah ditubuh-bukan oleh saya tetapi oleh rakan-rakan saya yang lebih mudah—mereka menjemput saya menjadi pengurus Pekemas. Buat masa itu, saya ingin bersara dari politik sebab 10 tahun sudah mencukupi. Tapi saya dipaksa oleh penyokong-penyokong saya menjadi pengurus.

mas dan mendiang sdr. V. Veerapen telah berbual dengan Boestamam. Pada masa itu, beliau adalah setiausaha kepada Ketua Menteri Sarawak kalau tak silap saya, dan beliau telah menjemput Parti Marhaen memasuki Pekemas. Beliau telah memasuki Pekemas pada tahun 1973.

N.I: Setelah Dr. Tan diserang penyakit, beberapa orang tokoh Pekemas telah meninggalkan parti itu untuk menyertai parti DAP. Apa pendapat Dr. Tan terhadap perkembangan ini?

Untuk pilihanraya 1974, kita sangka Pekemas boleh kerjasama dengan DAP seperti yang telah berlaku pada tahun 1969. Tapi ini tidak dapat sokongan DAP. DAP ingin menyerap Pekemas dan anggota-anggota kita ke dalam DAP. Itu tidak dapat diterima oleh pemimpin-pimpin Pekemas. Saya sendiri tidak setuju dengan sikap DAP terhadap beberapa isu.



Mengira undi di Kawasan Batu 1964

N.I: Boleh Dr. Tan terangkan bagaimana Ahmad Boestamam dan Parti Marhaennya telah masuk ke dalam Pekemas?

Apabila kita menubuhkan Parti Gerakan Rakyat Malaysia kita ada sokongan daripada beberapa orang Melayu dan apabila kita keluar dari Gerakan, kita masih juga ada sokongan dari golongan Melayu itu juga. Tetapi oleh sebab sikap saya dan pemimpin-pemimpin Pekemas pada masa itu, kita merasa kita mesti bekerjasama dan mesti mendapat sokongan dari kaum Melayu. Kita ingin cari sokongan pihak sayap kiri untuk membantu Peke-

Tapi apabila saya diserang penyakit pada penghujung tahun 1976 dan saya tidak mengambil bahagian lagi dalam politik, Boestamam telah menjadi Presiden dan beberapa pemimpin-pemimpin Pekemas seperti V. David, Zainal Rampak dan lain-lain telah memasuki DAP sebelum pilihanraya tahun 1978. Saya tidak bersetuju dengan tindakan yang diambil oleh mereka. Rakan saya Dr. Tan Seng Gian bertanding di kawasan Kepong pada tahun 1978 juga telah dijemput untuk memasuki DAP. Saya tahan beliau jangan masuki DAP masa itu; Tetapi selepas pilihanraya, kalau Pekemas tiada harapan, baru



Ahli-ahli pembangkang Parlimen, 1967

dia patut masuk DAP. Keputusan pilihanraya 19/8 kita sudah sedar. Dr. Tan Seng Gian tidak mendapati bilangan undi terbanyak yang didapati oleh DAP. Kebanyakan calun lain telah hilang wang pertaruhan mereka. Selepas pilihanraya Dr. Tan pun telah memasuki DAP.

N.I: Apakah ini bermakna bahawa Dr. Tan Chee Khoon sendiri merestui politik yang diperjuangkan oleh DAP sekarang?

T.C.K: Saya tidak bersetuju dengan pendirian DAP tentang beberapa isu dan saya sendiri tidak mau masuki DAP atau apa-apa partai lain. Isu pertama yang paling penting adalah Akta Keselamatan Dalam Negeri. Buat permulaan DAP dan PAP telah bersetuju dengan Akta itu, tetapi apabila Lim Kit Siang sendiri ditahan, pendirian atau sikap DAP tentang Akta Keselamatan Dalam Ne-

geri telah ubah. Mereka sekarang menentang Akta itu. Itu menunjukkan sikap mereka tidak jujur. Saya dan rakan-rakan saya di Parti Buruh semua menentang Akta itu dan sekarang juga kita menentang.

N.I: Baru-baru ini Dr. Tan telah menerima anugerah PSM dengan gelaran Tan Sri dari pihak pemerintah. Apa maksudnya dari segi pandangan Dr. Tan?

T.C.K: Saya diberitahu bahawa pihak kerajaan ingin menganugerahkan PSM kepada saya oleh kerana peranan saya dalam bidang perubatan. Selepas beberapa hari untuk buat kajian yang mendalam, saya pun terima penganugerahan itu.

N.I: Falsafah apakah yang mendorong dan memandu penglibatan Dr. Tan dalam bidang politik.

T.C.K: Seperti saya katakan tadi, saya datang dari suatu keluarga yang miskin. Setelah lulus dari Fakulti Perubatan, saya terus balik ke Kuala Lumpur dan memasuki Parti Buruh Malaya supaya saya boleh bekerja untuk rakyat jelata, khasnya orang-orang miskin. Sebagai seorang doktor, saya boleh membantu pesakit-pesakit yang miskin. Mereka semua boleh mencari saya dan saya boleh buat apa-apa yang saya boleh untuk menolong mereka.

Seperti juga dalam bidang politik, saya tidak memasuki politik untuk mencari wang, bukan untuk nama atau mencari gelaran tetapi supaya saya boleh kerja untuk rakyat jelata yang perlu pertolongan saya. Saya berharap generasi politikus, masa sekarang boleh mewarisi sikap itu juga, iaitu bukan untuk mencari wang atau nama besar.



Pertandingan di Kepong 1974

AKAR UMBI PERKHIDMATAN KESIHATAN KITA

Sistem kesihatan tanahair kita—sama ada yang dijalankan oleh kerajaan atau swasta—tidak memenuhi keperluan rakyat miskin di bandar walaupun desa. Sungguh pun begitu, dakwaan bahawa sistem rawatan kesihatan adalah sebab utama sebalik keadaan yang tidak adil ini, tidak mencukupi. Kita mesti menyayal: bagaimana sistem seperti itu boleh timbul?

Sistem itu telah timbul, kata lapuran MMA, dari zaman penjajahan dulu, ketika hospital-hospital awam utama sebenarnya adalah milik Syarikat India Timor (EIC) kepunyaan Inggeris.

Pada mulanya ianya ditujukan kepada pekerja-pekerja syarikat tersebut dan hanya memberikan khidmatnya kepada masyarakat umum secara kebetulan sahaja. Mengikut lapuran itu lagi, "sehingga hari ini, hospital-hospital negeri masih dianggap sebagai *hospital syarikat* walaupun ianya mempunyai dasar yang berbeza".

Pada mulanya, Penjajah Inggeris mendirikan pusat-pusat rawatan kecil untuk orang putih serta keluarga-keluarga mereka, manakala orang-orang Melayu, China dan India bergantung kepada rawatan perubatan tradisi mereka.

Walaubagaimana pun, menjelang hujung abad ke 19, jelas bahawa penjajah-penjajah Inggeris terpaksa membelanjakan sebahagian dari kekayaan mereka yang besar, yang diperolehi dari tanah jajahannya, untuk mengurangkan kesan ekonomi buruk yang tak habis diakibatkan oleh tenaga pekerja yang kurang sihat. Maka dasar kesihatan pihak

pemerintah penjajah terhadap rakyat jelata juga dipengaruhi oleh kepentingan mereka yang berada.

Beberapa hospital awam telah ditubuhkan untuk memberi perkhidmatan pemulihan kepada mereka yang sakit teruk. Kegiatan pencegahan tidak diutamakan sangat,

lama-kelamaan perkhidmatan ini telah bertambah baik, terutama sekali di kawasan bandar-bandar walaupun keutamaannya tetapi sama. Pemberontakan terhadap penjajah semasa darurat telah menyebabkan pihak British mengembangkan perkhidmatan kesihatan itu ke kawasan-kawasan desa, termasuk perkampungan Melayu, kampung-kampung baru serta kawasan-kawasan orang asli.

Namun begitu, walaupun perkhidmatan kesihatan kerajaan kini mempunyai dasar yang berlainan dan ditujukan kepada rakyat, ianya masih bersikap seolah-olah dipunuai oleh EIC itu. Sebagai contoh, menurut lapuran itu lagi, hospital-

hospital kerajaan masih memberikan keistimewaan kepada pegawai-pegawai kerajaan.

Tambahan pula dasar sistem kesihatan di Malaysia membezakan antara sektor swasta dengan sektor awam, merupakan warisan dari zaman penjajah, menurut lapuran itu lagi.

Akibatnya, seluruh perkhidmatan perubatan tidak dapat dinikmati dengan sama rata oleh semua orang.

Perkhidmatan kesihatan yang bertaraf tinggi boleh dibeli di sektor swasta, sememtara rakyat hanya diberikan perkhidmatan kesihatan kerajaan yang kurang baik dengan cara pengubatan yang kurang memuaskan.

Keperluan Rakyat

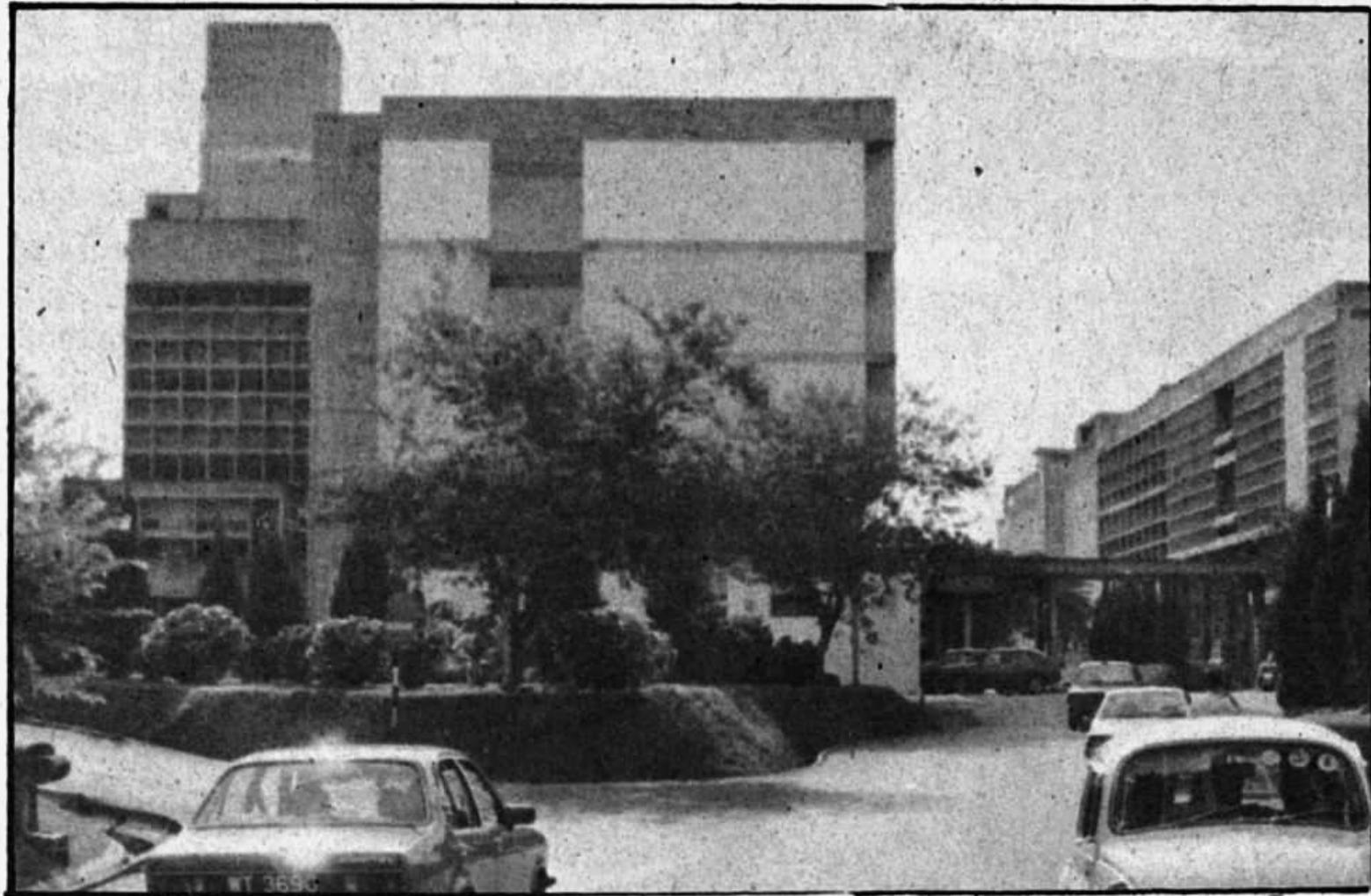
Lapuran itu membuat kesimpulan bahawa sekiranya kebanyakan anggota masyarakat hendak diberi peluang yang adil untuk mendapatkan perkhidmatan pengubatan yang boleh mereka percaya, bentuk *perkhidmatan kesihatan negara* tertentu mestilah diperkenalkan.

Walaubagaimana pun, ini tidak akan diperolehi dengan begitu saja. Pada masa dulu, perkhidmatan kesihatan luarbandar telah diperluaskan kepada kampung-kampung Melayu, kampung-kampung baru serta kawasan-kawasan orang asli hanya setelah adanya ancaman kebangkitan bersenjata. Oleh itu, ini juga akan wujud hanya sekiranya rakyat memperjuangkannya.

Langkah pertama ialah menyedari bahawa kebanyakan aduan dan sungutan rakyat disebabkan oleh



Bangunan MMA di Jalan Pahang



Hospital Besar, Kuala Lumpur

sistem yang mementingkan keuntungan dari keperluan-keperluan kesihatan mereka dan menganggap bahawa perubatan adalah sesuatu yang boleh dijual-beli seperti segundi padi.

Laporan mengenai masa depan perkhidmatan kesihatan di Malaysia telah mendedahkan sejauh mana mereka telah diperdaya dan karung guni yang mereka dapat itu mengandungi beras Gred D.

Menurut laporan itu, orang yang dapat membayar untuk perkhidmatan perubatan yang baik bertambah kurang kerana harga kesihatan telah bertambah—di antara 1973-1977, ianya meningkat sebanyak 33%!

Ini tidaklah termasuk kenaikan dari segi harga kenderaan awam yang digunakan oleh kebanyakan orang untuk mendapatkan perkhidmatan perubatan. Oleh itu, perkhidmatan perubatan dalam sektor swasta semakin menjadi keistimewaan untuk orang berada dalam masyarakat.

PERUBATAN AWAM

Mengenai sistem perubatan kerajaan yang ditujukan kepada rakyat, laporan tersebut menyatakan bahawa perkhidmatan pakar perubatan adalah pada peringkat krisis kerana

perletakan jawatan pakar-pakar dari perkhidmatan kerajaan. Mengikutnya lagi, bilangan orang yang sedang menunggu pembedahan semakin bertambah. Keskes saman terhadap kecuaian doktor semakin bertambah juga kerana berkurangnya jumlah doktor-doktor yang berpengalaman sambil sungutan terhadap masa menunggu yang terlalu lama di bahagian pesakit luar adalah suatu perkara biasa. Tambahan pula, ‘tiada rasa kesungguhan ke arah menyelesaikan masalah-masalah ini’!

Satu daripada dakwaan pihak pemerkatah ialah bahawa sejak merdeka ia telah memperbaiki keadaan rakyat luarbandar yang dulunya di-

abaikan oleh penjajah Inggeris. Pembangunan ekonomi telah membawa sama faedah-faedah seperti rawatan perubatan kepada orang ramai.

Apakah keadaan sebenar sejak 23 tahun itu? Menurut laporan tadi, kadar kemasukan hospital (yang menunjukkan betapa selalu rakyat jatuh sakit dan terpaksa dimasukkan wad) masih lagi tinggi di negeri-negeri utara dan di Pantai Timur Semenanjung di mana 86% penduduknya adalah orang Melayu. ‘Dalam keadaan demikianlah, suatu generasi kanak-kanak membesar di kawasan luarbandar’.

“Sebagai bandingan, jumlah kemasukan hospital keluarga-keluarga di Selangor yang paling rendah—kurang dari separuh dari jumlah keseluruhannya”. Selangor, seperti diketahui, adalah negeri yang terkaya di Malaysia.

Selain dari itu, di Selangor, terdapat hampir dua kali ganda lebih ramai doktor-doktor persendirian dari doktor kerajaan. Tidak hairanlah mengapa orang kaya jarang datang ke hospital kerajaan dibandingkan dengan rakyat yang miskin.

Antara Kelantan dan Pulau Pinang

Di Kelantan, kadar kematian bayi ialah 38.68, kadar kematian ibu



Jabatan Urologi dan Nefrologi, Hospital Besar



Wad Beranak

1.23 dan kadar kematian kanak-kanak 4.01— “diantara yang tertinggi di Malaysia dan jauh melebihi kadar purata di Semenanjung Malaysia”. Ini bermakna bahawa hampir 39 bayi daripada 1000 di Kelantan dijangka akan mati sebelum mereka berumur satu tahun.

Manakala di Pulau Pinang, sebagai bandingan, kadar kematian bayi hanyalah 27, suatu perbezaan yang besar. Kadar kematian ibu di Pulau Pinang juga rendah (0.51) dan begitu juga kadar kematian kanak-kanak (1.38) jika dibandingkan dengan Kelantan.

Tidak perlu dinyatakan lagi bahawa terdapat kurang doktor di negeri-negeri yang miskin, terutama sekali di luarbandar, dibandingkan dengan negeri-negeri yang kaya.

Laporan tadi menyatakan lagi: “Pada tahun 1974, 74.11% dari semua doktor yang mendaftar di Semenanjung Malaysia adalah di negeri-negeri Perak, Pulau Pinang, Wilayah Persekutuan, Selangor dan Johor, yang mempunyai 59.55 % dari jumlah penduduk di Semenanjung Malaysia”.

Laporan itu menambah: “Pada tahun 1978, keadaan tersebut tidak banyak berubah. Terdapat 74.8% dari jumlah doktor yang berdaftar di negeri-negeri yang sama tadi, manakala jumlah penduduk di situ te-

pat 59.69% dari jumlah penduduk Semenanjung”!

Bagaimana tentang doktor kerajaan? Sebuah kerajaan yang memeringkat kesihatan rakyat sudah tentu akan meletakkan ramai doktor di kawasan-kawasan yang miskin dan kurang maju.

Tetapi pada hakikatnya berlainan pada tahun 1974, 69.74% dari jumlah doktor kerajaan berkhidmat di Perak, Pulau Pinang, Wilayah Persekutuan, Selangor dan Johor. Empat tahun kemudian, 70.48% pula yang berkhidmat di negeri-negeri yang istimewa ini di mana kebanyakannya orang yang berada di Malaysia tinggal.

Manakala di luarbandar, di mana rakyat miskin tinggal—and mati—

terhadap “hampir 50% dari jumlah Keluarga di Malaysia” yang “terlalu miskin untuk menyediakan keperluan kesihatan yang minima bagi diri mereka”.

Di sini, lapuran itu menyatakan, “gastroentritis adalah sebab penting yang mengakibatkan kematian bayi”. “Keadaan ini bertambah serius kerana terdapat kecenderungan besar di kalangan wanita yang meninggalkan amalan memberi susu ibu kepada anak”. Keadaan ini bertambah buruk kerana kekurangan pengetahuan yang mencukupi di kalangan rakyat tentang penggunaan makanan bayi tiruan yang sempurna.

Begitu juga, kebanyakan mangsa penyakit-penyakit berjangkit adalah disebabkan oleh nyamok, walaupun sekarang, Malaria dapat dikawal, tetapi, “rancangan-rancangan tanah baru dan kawasan-kawasan pembinaan perumahan masih menjadi tempat tumpuan Malaria”.

Sebagai tambahan, demam denggi ‘telah menjadi penyakit pembunuhan dalam dekad ini’, dan di sekitar kampung-kampung miskin di sekitar pantai-pantai Pulau Pinang, ‘terdapat pathogenic E-coli dalam laut,’ yang disebabkan oleh ‘kotoran-kotoran sampah dari hotel-hotel mewah dan bangunan-bangunan penginapan’.

NI



Di depan Wad Kecemasan

PERKHIDMATAN KESIHATAN KITA SAKIT

Pada tahun lalu, Hospital Besar Kuala Lumpur mempunyai 2300 buah katil; dalam masa beberapa tahun lagi, ianya akan meningkat kepada 3000 buah katil. Itu akan menjadikannya salah sebuah hospital yang terbesar di dunia — dan juga "kesilapan perancangan yang agung" kerana ia dirancangkan untuk menampung 900 buah katil sahaja.

Kedua-dua yang besar dan sesak ini menyebabkan beban kerja doktor terlalu banyak dan inilah yang menyebabkan "doktor-doktor tidak dapat memberi senyuman yang manis kepada orang ramai", seperti yang diakui oleh seorang doktor dalam akhbar *Malay Mail*.

Sementara itu, di sebuah hospital daerah kira-kira 60 batu dari sini, terdapat sebuah bilik pembedahan yang cukup baik menurut beberapa orang doktor. Tetapi alat-alatnya — iaitu dua buah meja bedahan dan mesin anestetik Boyles — tidak banyak digunakan.

Kerana tidak cukupnya pakar-pakar perunding, pembedahan-pembedahan yang mudah seperti pembedahan *appendix* tidak dapat dijalankan. Sebaliknya, pesakit-pesakit terpaksa dihantar ke hospital di Seremban dan Kuala Lumpur yang sudah pun terlalu sesak dan kekurangan kakitangan.

Lebih dari 50 kes telah dihantar dalam tempoh sebulan sahaja, mengikut doktor di hospital itu. Ini bukan saja telah menyusahkan pesakit-pesakit berkenaan, tetapi perjalanan yang tidak sempurna yang mengambil masa sejam itu mengancam kesihatan mereka.

Pusat Perubatan Swasta

Di Pulau Pinang, terdapat satu cerita mengenai sebuah pusat perubatan swasta yang telah ditubuhkan

kira-kira 10 tahun yang lalu. Pakar-pakar perubatannya diambil daripada kakitangan perubatan dalam perkhidmatan kerajaan. Keuntungannya telah besar sehingga dalam masa 3 tahun sahaja doktor-doktor itu telah dapat membeli balik saham yang dipunyai oleh pemodal utamanya, iaitu jutawan Loh Boon Siew.

Dalam bulan September, sebuah lagi pusat perubatan pakar telah dibuka di Kelang. Tiga orang pakar dalam bidang perubatan kanak-kanak (pediatrics), telinga-hidung-kerongkong (ENT) dan perubatan dalam (internal) — di Hospital Universiti, Petaling Jaya akan bersara untuk berkhidmat dalam rumah sakit swasta ini. Tiga orang yang lain — iaitu seorang *pakar perunding pembedah*, seorang pakar ilmu sakit puan dan seorang *radiologist* — akan bersara dari perkhidmatan kerajaan di Hospital Besar Kelang. Ini akan mengurangkan lagi jumlah doktor yang berpengalaman yang berkhidmat dalam perkhidmatan awam.

Perbezaan Dari Segi Perkhidmatan Kesihatan

Semua ini menunjukkan perbezaan-perbezaan yang terdapat dalam perkhidmatan kesihatan untuk rakyat pada satu segi, dan untuk orang-orang kaya di segi yang lain di negeri kita. Perkhidmatan kesihatan yang murah dan hampir percuma yang diberikan kepada rakyat adalah juga bermutu rendah, sementara yang kaya dapat membeli perkhidmatan yang terbaik di hospital-hospital swasta dengan kakitangan-kakitangan yang pakar dan paling berpengalaman yang telah meninggalkan perkhidmatan awam.

Jelaslah ini satu contoh bagaimana satu keperluan asas manusia da-

pat dibeli dan dijual sebagai barang kepada mereka yang dapat membayar harga yang tertinggi.

Penyokong-penyokong sistem ini, termasuk beberapa orang doktor, menafikan bahawa penyelewengan seperti ini sedang berlaku ataupun bahawa sebahagian besar dari rakyat sedang menerima *layanan yang paling minima* dari sistem kesihatan ini yang semakin bercorak kapitalis.

Mereka mengakui bahawa terdapat hospital-hospital swasta di kota-kota yang mengenakan bayaran sebanyak \$50.00 hingga \$100.00 sehari, tidak termasuk bayaran perubatan.

Akan tetapi, mereka berhujah, terdapat juga sistem perkhidmatan kesihatan kerajaan yang mengenakan bayaran yang hampir percuma. Mereka hanya perlu membayar 50 sen sahaja untuk apa jenis perubatan. Orang-orang ini juga menyatakan bahawa sistem perkhidmatan kesihatan telah berkembang ke luar bandar di mana orang-orang yang termiskin dapat berjumpa dengan doktor, tidak seperti zaman penjajahan Inggeris dulu.

Pada mereka ini para pengkritik dapat menggunakan bukti yang terdapat dalam sebuah laporan yang dikeluarkan oleh Persatuan Perubatan Malaysia (MMA) beberapa bulan lalu.

Laporan tersebut, yang telah ditulis oleh 5 orang doktor kanan dalam perkhidmatan kerajaan dan swasta, memberikan banyak bukti bahawa perkhidmatan kesihatan dalam negeri ini adalah berdasarkan prinsip bahawa perkhidmatan perubatan bertambah baik mengikut kesanggupan pesakit membayar.

N1

SIAPA AKAN MERAWAT MASALAH JURURAWAT

Tay Siew Lin & Zuraidah Majid

Tiada berapa lama dahulu, akhbar-akhbar tempatan telah menerbitkan beberapa surat aduan terhadap layanan meleset yang diberi oleh para jururawat yang bertugas di hospital kerajaan. Ada kemungkinannya perkara ini pernah berlaku dan sebelum kita tuduh menuduh, haruslah kita mengkaji latar belakang kedua-dua belah pihak supaya kita dapat mengatasi masalah ini. Kita harus menyiasat mengapa terdapatnya sifat angkuh atau biadab seperti yang didakwah itu.

Jururawat Tertindas

Sebelum itu, biarlah kita kaji semula tanggungjawab dan keadaan golongan jururawat itu sendiri. Mereka ini adalah berjumlah lebih kurang 15,000 kaum wanita tanahair yang berdedikasi dan telah melalui latihan intensif sekurang-kurang 3 tahun. Mereka bekerja mengikut giliran dan sentiasa bergerak sepanjang hari. Mereka melayan pesakit-pesakit serta doktor sambil menjadi orang tengah antara doktor dengan

pesakit. Gaji permulaan mereka ialah \$540 sebulan. Ini sungguh tidak memuaskan. Dengan perasaan tertindas, kerja yang berlarutan dan tekanan dari pegawai-pegawai peringkat atasan, maka tidak hairanlah jika mereka berungut dan kadang-kala orang sekeliling menjadi mangsa rungutan mereka. Maklum sajalah mereka ini manusia juga. Patutkah kita mengharap bahawa jururawat yang tertindas ini harus terus senyum seperti bidadari serba putih yang datang dari kayangan.

Di samping itu, kerajaan kita pula telah merendahkan taraf mereka ke Bahagian 3 walaupun mereka ini telah pun mengikuti latihan iktisas selama tiga tahun selepas S.P.M.. Itupun selepas bergelutan di mahkamah barulah kerajaan mengiktirafkan jawatan jururawat seimbang dengan guru-guru teknik tetapi lebih rendah dari juruteknik radiografi (Bahagian 2). Walhal mereka ini juga menerima tiga tahun latihan selepas S.P.M..

Tanggungjawab dan kemampuan sebahagian besar jururawat me-

manglah *sophisticated*, dan sekiranya mereka tidak ada di samping doktor-doktor yang bertugas, maka lumpuhlah doktor-doktor berkenaan.

Jururawat Kelulusan Luar Negeri

Satu lagi golongan yang tertindas adalah golongan jururawat kelulusan luar-negeri (JKL). Pada tahun 1977, ramai JKL telah balik ke tanahair menyambut seruan Menteri Kesihatan ketika itu, Tan Sri Lee Siok Yew. Malangnya, sebahagian besar dari antara mereka tidak diberi peluang berkhidmat untuk negara. Syarat yang telah ditetapkan adalah mereka harus lulus Bahasa Malaysia pada peringkat S.P.M. sebelum mula berkhidmat. Dasar ini tidak dilonggarkan atau dipersoalkan langsung. Apa yang menjadi masalah pada golongan ini adalah ketika mereka lulus tingkatan lima dahulu, Kementerian berkenaan sebelum melancarkan dasar kelulusan Bahasa Malaysia sebagai syarat perenerimaan kerja.

Apa salahnya jika mereka ini diterima kerja dan di samping itu mereka diberi peluang untuk mengambil peperiksaan tersebut. Ini bermakna tenaga mereka dapat digunakan untuk meringankan lagi beban terhadap mereka yang berkhidmat di hospital-hospital.

Mengapa Belajar Di Luar Negeri

Mungkin kita ingin bertanya mengapa golongan JKL ini telah mengambil keputusan untuk melanjutkan pelajaran mereka ke luar negeri walhal memang terdapat badan-badan latihan kejururawatan di negeri kita ini. Berbagai faktor yang terlibat.



Asrama Jururawat

Pada tahun enam puluhan, lebih ramai kaum wanita dapat memperolehi pelajaran sekolah menengah. Tetapi hasrat memperolehi pelajaran lanjutan tidak tercapai mungkin disebabkan oleh kemiskinan; peluang kerja memang terbatas ciri-ciri dan kursus jururawat membentarkan mereka bekerja sambil mengikuti kursus. Di samping itu kepercayaan keluarga bahawa anak perempuan tidak perlu diberi pelajaran yang terlalu tinggi masih tebal.

Peluang untuk memasuki institusi-institusi jururawat sungguh terbatas. Pada masa itu juga, Britain menghadapi kekurangan tenaga jururawat dan bergiat untuk mendapatkan penuntut dari Dunia Ketiga seperti Malaysia, Mauritius dan West Indies.

Apabila mereka ini sampai ke Britain, mereka telah menghadapi berbagai-bagi tekanan seperti diskriminasi kaum, cara hidup berlainan, kesunyian, jadual kerja yang teruk dan lain-lain lagi. Mereka juga merupakan lagi golongan yang pertama sekali disingkir dari jawatan apabila berlakunya potongan belanjawan Perkhidmatan Kesihatan Nasional di Britain. Misalnya, ramai jururawat Malaysia telah dibuang kerja bila berlakunya krisis ekonomi tahun 1976.

Hospital Swasta

JKL yang balik dan tidak dapat kerja terpaksa merempat berbulan-bulan: jika nasib baik dapatlah bekerja dengan hospital swasta. Yang lain terpaksa mencari pekerjaan di luar negeri.

Bekerja di hospital swasta tidaklah lumayan. Oleh kerana badan-badan ini lebih mementingkan keuntungan, jumlah jururawat sentiasa kekurangan dan mereka yang ada diberi tugas yang keterlaluan. Gajinya murah dibandingkan dengan perkhidmatan awam dan keserasaan kerja dan jaminan ekonomi tidak ada.

nahair mereka sendiri. Sekarang, mereka bertanggungjawab membuktikan bahawa latihan mereka setanding dengan syarat-syarat institusi-institusi badan-badan latihan tempatan. Malangnya pula, Kementerian Kesihatan tidak merasakan penting untuk mengistiharkan syarat/bukti yang diperlukan.

Walaupun penerimaan golongan JKL ini boleh meringankan beban ke atas lebih kurang 15,000 jururawat yang bertugas di tanahair kita. nampaknya kementerian tidak mengambil berat untuk cuba mengatasi masalah ini. Sekali lagi jururawat di tinggalkan terapung-apung di lautan kesengsaraan.

N

Akta Jururawat 1980

Seperti kata pepatah sudah jatuh di timpa tangga, baru-baru ini, kerajaan telah meluluskan Akta Jururawat 1980; mengikutnya, jururawat yang lulus dari hospital-hospital di Britain *tidak* lagi mandapat pendaftaran sah secara otomatis untuk berkhidmat di tanahair kita ini.

Akta ini telah menjelaskan nasib lebih dari tiga ribu jururawat Malaysia yang ingin kembali untuk berkhidmat kepada masyarakat. Dengan sekilip mata, kelulusan mereka yang diiktirafkan dibanyak negri lain tidak ada tempat lagi di ta-

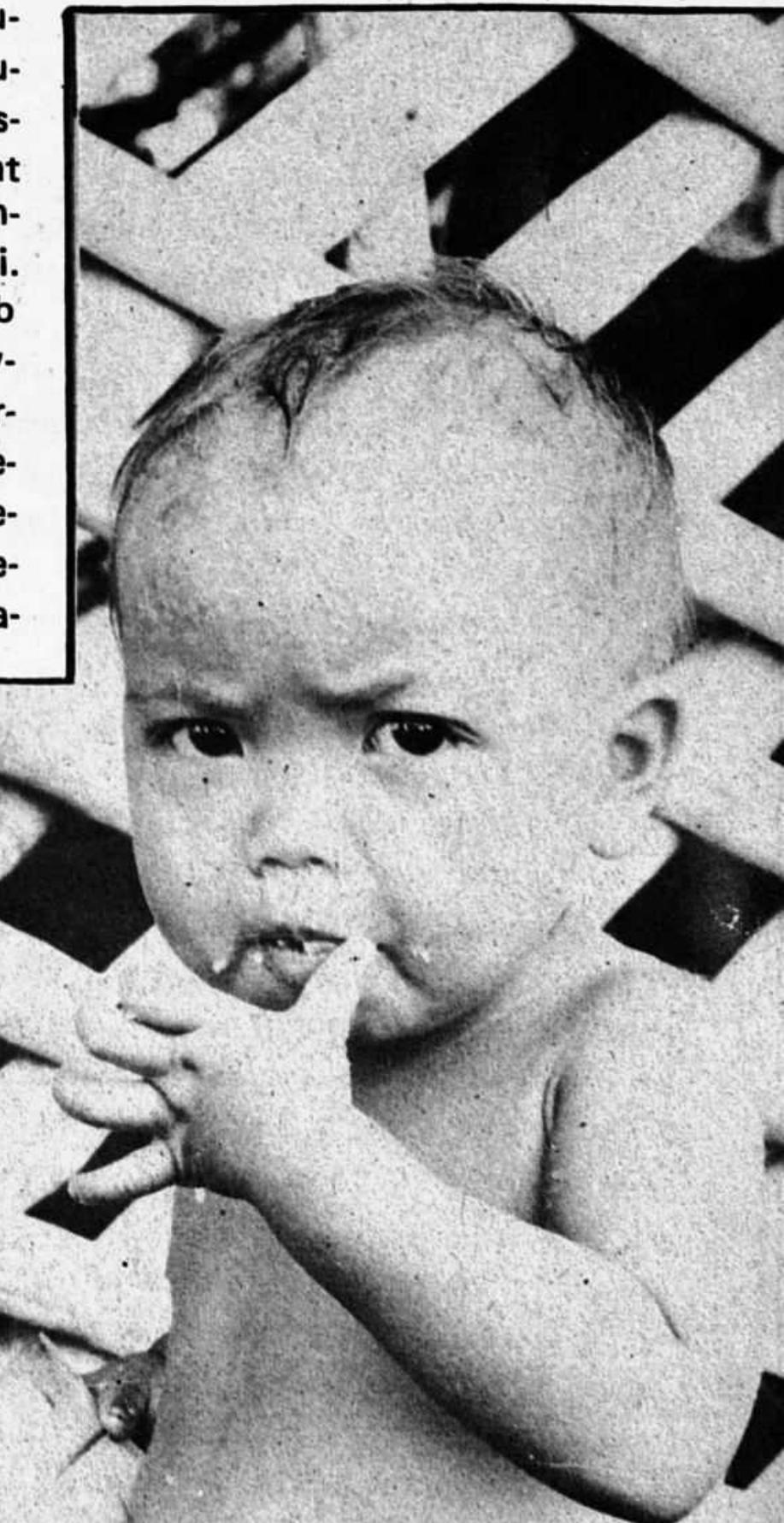
HEALTH IS A HUMAN RIGHT

One that is denied to the 15 million children a year who die of malnutrition.
Or the 30 million people who suffer from blindness.
Or the 800 million who are destitute.

How does the world respond?

- 10 million acres of valuable agricultural land are sown with the seeds of tomorrow's epidemic by growing tobacco
- \$1125 billion a year is spent equipping the world's armed forces
- Tropical diseases which threaten 1 billion people in the Third World received only one-sixtieth of medical research funds
- Powdered baby milks are aggressively promoted in a way which leads to infection, malnutrition and sometimes death.

It's time for a change.



WAWANCARA DENGAN SEORANG JURURAWAT

NI: Mengapakah saudari mengambil keputusan untuk mendapatkan latihan jururawat di Britain?

ML: Saya datang dari keluarga yang besar, saya mempunyai sepuluh adik-beradik. Selepas saya tamat tingkatan lima pada 1972, saya sedari bahawa keluarga saya tidak mampu lagi menampung pelajaran saya. Saya pun memberi tuition supaya saya dapat membantu adik-adik saya pergi sekolah. Saya telah cuba mencari kerja tetapi gagal kerana persaingan sungguh hebat dan saya juga tidak kenal orang-orang yang berpengaruh untuk menolong saya. Dengan kegagalan ini, saya berikhtiar untuk melanjutkan pelajaran di luar negeri untuk menjadi jururawatan. Di samping itu dapatlah saya menolong keluarga saya semasa saya melakukan latihan.

NI: Ada yang mengatakan bahawa penerimaan di dalam sekolah jururawat di Britain amat susah. Benarkah begitu?

ML: Tak semestinya. Rakan-rakan saya telah memberitahu saya bahawa sebenarnya negeri Britain memang berkurangan tenaga jururawat. Oleh demikian, mereka telah menerima lebih banyak lagi penuntut-penuntut dari luar negeri. Saya telah diterima oleh sebuah hospital di London. Malangnya, saya berkurangan wang untuk melanjutkan pelajaran dan kami sekeluarga dengan muka tebal telah meminjam dari kawan-kawan dan saudara mara sendiri.

NI: Bolehkah saudari ceritakan pengalaman saudari semasa melakukan latihan?

ML: Hari yang pertama berjalan dengan lancar. Saya masih kekok dengan telo bahasa yang digunakan. Selepas berlatih selama lapan minggu, kami diberi tugas bekerja di dalam wad. Kerjanya memanglah teruk dan kami melayani 20–26 pesakit dibandingkan dengan seorang saja semasa latihan. Kami terpaksa mematuhi semua arahan dari jururawat kanan walaupun adakala arahan-arahan itu salah atau tidak tepat. Kami dianggap sebagai hamba abdi.

Tahun kedua dan ketiga tidaklah berapa teruk. Kami sudahpun matang sedikit dan kami berani menentang dan membuat aduan sekiranya kami merasai kami diperlakukan. Nasib baik adanya sokongan moral dari rakan-rakan Malaysia; jururawat dari Malaysia sungguh ramai di sana.

Pada tahun terakhir, kerajaan British telah mengistiharkan bahawa oleh kerana kadar pengangguran dan potongan belanjawan perkhidmatan kesihatan, maka pemilihan jururawat-jururawat di Britain tidak terjamin lagi. Ini bermakna hasrat kami untuk mengikuti pelajaran lanjut terjejas. Ini sungguh menyedihkan kerana

memang menjadi harapan kami untuk melengkapkan diri sebelum balik ke tanahair.

NI: Mengapa saudari mengambil keputusan untuk kembali ke tanahair?

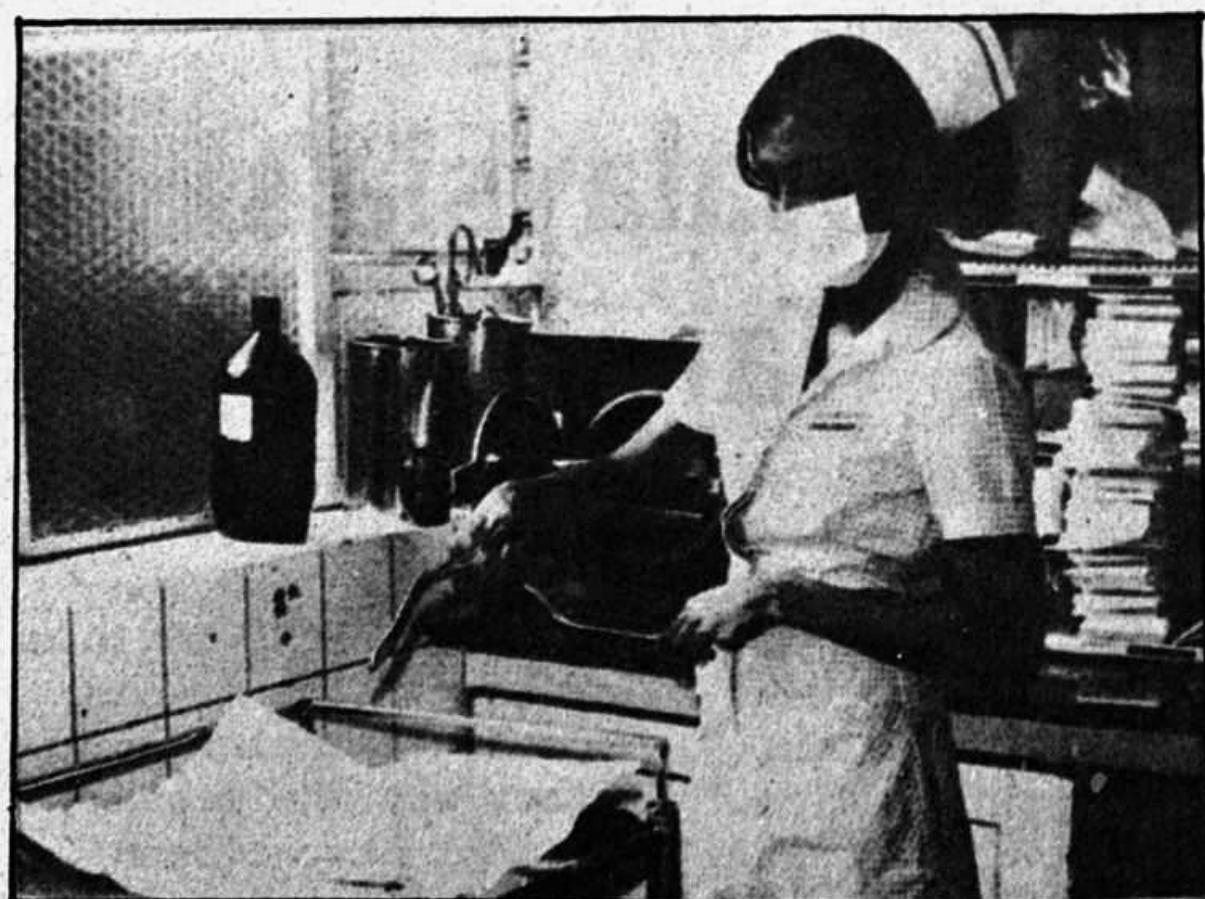
ML: Sebenarnya, saya sudah lama sangat merantau di negeri orang hingga enam tahun. Lagi pula saya rindukan keluarga saya dan bapa saya pula sakit. Di samping itu, saya ingin memberi sumbangan tenaga saya melalui perkhidmatan kesihatan kepada masyarakat Malaysia.

NI: Semenjak balek ke tanahair, apa pula kegiatan saudari?

ML: Selepas berihat beberapa hari, saya pun mula memohon kerja dari Kementerian Kesihatan dan saya diberitahu bahawa saya harus mendaftarkan diri dengan Lembaga Jururawat Malaysia. Maka terpakalah saya pergi ke Kuala Lumpur untuk mendapatkan borang pendaftaran. Selagi saya tidak menerima apa-apa arahan dari Lembaga tersebut, saya tidak dibenarkan bekerja dengan apa-apa badan pun. Saya merasakan seluruh anggota saya menjadi lumpuh dan menganggurlah saya sehingga kini.

Saya sekarang tidak tahu apakah kelulusan saya diiktiraf atau tidak. Kalau tidak, apakah harus saya lakukan? Di manakah hendak saya pergi? Singapura? Balek ke Britain? Saya rasa saya telah menjadi mangsa. Saya sudah bertungkus lumus cuba mendapatkan latihan yang sempurna supaya saya dapat berbakti kepada rakyat dan bangsa. Inikah balasannya? Kita juga telah diberitahu bahawa negeri kita ini memerlukan tenaga jururawat. Saya percaya memang menjadi satu kerugian bagi negeri kita ini sekiranya jururawat-jururawat yang mendapat kelulusan luar negeri tidak dibenarkan berkhidmat kepada masyarakat mereka sendiri.

NI



Jururawat kita di London



C.N. YANG: NOBEL LAUREATE SPEAKS ON SCIENCE AND SOCIETY

Professor Yang Chen Ning, a Nobel Prize laureate for Physics, was recently in Kuala Lumpur to attend an international scientific conference. Professor Yang, at 58, teaches at the State University of New York at Stony Brook, U.S.A. Not only an outstanding excellent physicist, he is also concerned with science in society, particularly in the Third World. Below are excerpts of an exclusive interview by Nadi Insan with Professor Yang.

NI: Can you tell us something about your background and interests?

YCN: I obtained my Bachelor's education in Peking Teachers College in China. In 1945 I went to the US and received a Ph.D. degree there in 1948. Then I spent 17 years at the Institute for Advanced Studies in Princeton. In 1966 I moved to my present position at the State University of New York.

NI: When did you win the Nobel Prize and for what work were you awarded this prize?

YCN: That was in 1957. My work was related to the question of whether in the physical universe there is strict symmetry between the right and the left. T.D. Lee and I proposed that in order to solve the problem, a puzzle in physics at the time, perhaps a symmetry between right and left is not strictly observed. Then experiments were done which demonstrated that that was indeed the case.

Direction of Science Research

NI: As a scientist what do you think of the direction of science as it is pursued in the West today?

YCN: You mean all the sciences put together?

NI: Yes. It has been said that science is not unbiased, that it is actually controlled by big organisations funded by groups with specific interests. Hence, the development of science is biased towards certain interests. What do you think of that in the West?

YCN Let us take the case of the United States. I would say that by and large, the direction of science is greatly influenced by the economic benefits and national defence interests of the country. Please notice that I use the word influenced and not determined. There is a lot of work going on in the United States which is not centrally directed, but rather motivated by individual interests, individual capabilities, individual institutional histories.

I would say that while that is true we should also recognise that the long range development is undoubtedly related to funding. Funding, of course, fluctuates from area to area in science, from region to region. One very great influence is the relevance of that area of scientific development to the economic condition and to the defence needs of the US. To say that science directions are determined by these interests would be going overboard but we must recognise that there is great influence. In the case of defence research or what was spent on NASA, these were for national purposes but they had tremendous impact on certain areas of technological and scientific development.

Third World Science

NI: How do you think Third World scientists can pursue the progress of science in their respective countries? Should they be more involved in the pure

sambung m.s. 30

MOGOK DI POLAND

Kesan dan Implikasinya

Wira Jaya

Parti Pekerja Bersatu Poland (PPBP) dan kerajaan negeri itu telah bersetuju supaya kesatuan-kesatuan pekerja yang bebas daripada parti pemerintah boleh ditubuhkan. Beberapa hari kemudian, Edward Gierek—setiausaha agung PPBP itu—telah diserang penyakit jantung. Stanislaw Kania telah dipilih untuk menjawat pentas Gierek. Pada 24hb Ogos, Edward Babiuch telah diganti sebagai Perdana Menteri Poland.

Perkembangan-perkembangan ini merupakan akibat dari mogok pekerja-pekerja Poland yang telah bermula 2 bulan sebelumnya. Sebenarnya, kaum pekerja Poland mempunyai sejarah berjuang yang gemilang. Pada tahun 1970, misalnya, setiausaha agung PPBP ketika itu, Wladyslaw Gomulka telah digantikan oleh Gierek selepas beberapa tindakan pekerja-pekerja Poland terhadap pihak pemerintah.

Penerimaan hak berkesatuan secara bebas membayangkan kesedaran pimpinan PPBP bahawa pekerja Poland menyokong tuntutan mogok itu dengan penuh. Usaha pucuk pimpinan itu untuk mengasingkan tuntutan ekonomi daripada tuntutan politik tidak berjaya juga. Mereka sedar bahawa krisis itu hanya dapat diatasi dengan perubahan tokoh.

Walaubagaimana pun kesemua pihak menyadari bahawa pihak pemerintah menghadapi sekatan-sekatan tertentu dari segi perubahan yang dapat dibenarkan. Kelemahan kedudukan parti tidak akan direstui oleh Union Soviet dan mungkin akan membawa pada pencerobohan militar oleh pihak itu.

Kegelisahan Umum

Tuntutan-tuntutan politik para pemogok serta penyertaan pucuk pimpinan mogok itu merupakan perkembangan-perkembangan di Eropah Timur yang luarbiasa. Ini mencerminkan kegelisahan umum terhadap dasar-dasar ekonomi kerajaan serta pengasingan rakyat jelata dari badan-badan dan pimpinan resmi. Kedua-duanya menunjukkan bahawa PPBP tidak lagi dapat memimpin dan mewakili para pekerja.

Mogok seluruh negeri telah bermula pada bulan Julai setelah kerajaan telah meningkatkan harga beberapa jenis daging. Walaupun kebanyakan pihak majikan telah memberi kenaikan upah yang mencukupi, mogok-mogok itu terus berleluasa. Selain dari harga yang tinggi serta kekurangan bekalan, tindakan-tindakan itu juga membayangkan kekeciwaan terhadap sistem pengurusan dan peranan kesatuan pekerja.

Ramai pekerja merasa bahawa wakil-wakil kesatuan tidak benar-benar memperjuangkan kepentingan mereka, tetapi sebaliknya hanya menyampaikan keputusan pihak majikan yang dibuat tanpa penyertaan mereka. Tuntutan-tuntutan para pekerja sering diabaikan. Maka, apabila kegelisahan mereka telah kemuncak, tidak hairanlah bahawa mereka telah menubuhkan badan-badan yang baru serta memilih pemimpin-pemimpin dari luar pucuk pimpinan kesatuan itu.

Pada 1970, pekerja Poland telah bermogok kerana membantah kenaikan harga makanan. Pada ketika itu, mereka telah dihancur secara keras. Askar-askar telah menembak

mati lebih dari 50 orang pemogok. Diantara tuntutan pemogok-pemogok tahun ini ialah permintaan supaya sebuah tugu dibina untuk menghormati mangsa-mangsa tahun 1970 itu.

Disiplin Dan Perpaduan

Salah satu ciri permogokan di Poland baru-abru ini ialah disiplin pekerja yang terlibat. Para pekerja juga menyadari pentingnya perpaduan antara perusahaan-perusahaan. Apabila permogokan melibatkan lebih banyak perusahaan, sebuah jawatankuasa bersama telah ditubuhkan.

Usaha pihak kerajaan untuk merunding setiap mogok secara berasingan tidak diterima oleh para pekerja. Akhirnya kerajaan juga terpaksa berunding dengan jawatankuasa mogok antara kilang itu. Jawatankuasa itu juga telah menyelaras kan kegiatan-kegiatan seperti publisiti, pengedaran bekalan serta perlindungan terhadap kilang-kilang yang terlibat.

Selain dari tuntutan ekonomi, pemogok-pemogok juga telah meminta supaya kesatuan pekerja yang bebas boleh ditubuhkan, hak ber-mogok, tamatnya penapisan terhadap penerbitan, pembebasan beberapa tahanan politik yang ada serta peluang untuk gereja katholik menggunakan sebaran am.

Pada mulanya, pihak pemerintah tidak sanggup membincangkan tuntutan para pemogok, sambil mengumumkan syarat-syarat ekonomi baru yang menarik. Lapuran-lapuran resmi telah menghina tuntutan-tuntutan pemogok itu serta pucuk pimpinan mogok berkenaan. Wa-

laubagaimana pun penyekatan pihak pemerintah tidak mendapat melemahkan mogok itu.

Pada 23hb Ogos, jawatankuasa pusat PPBP telah mengadakan mesyuarat tergempar mengenai keadaan ekonomi. Beberapa pemimpin dianggap bertanggungjawap dan telah digantikan, termasuk Perdana Menteri Babiuch yang telah mengumumkan kenaikan harga daging itu. Mesyuarat itu telah juga memulih kedudukan dua orang pembela reform ekonomi.

Implikasi Perubahan

Dengan penerimaan jawatankuasa mogok yang tidak resmi itu serta tuntutan langsung, pemimpin PPBP itu telah menerima hakikat bahawa kebanyakan pekerja Poland tidak menganggap kesatuan di bawah naungan parti pemerintah sebagai kesatuan mereka sendiri. Berdasarkan pengalaman mereka, pekerja berkenaan tidak yakin bahawa kesatuan-kesatuan itu ataupun parti pemerintah sedang mewakili kepentingan pemerintah adalah bertentangan dengan kepentingan mereka sendiri.

Keadaan ini adalah akibat kegalan pemerintah menyakinkan kaum pekerja dengan tindakan-tindakan bagi pihak mereka atau dengan menjamin demokrasi sosialis supaya kaum pekerja dapat menyertai pengurusan hal ehwal negeri Poland itu. Selama keadaan ini tidak dapat diperbaiki, Poland tidak akan dapat mengalih ke arah sosialisme yang tulin. Dalam keadaan ini, tidak hairanlah bahawa pekerja akan menuntut supaya diwakili oleh kesatuan di bawah kawalan mereka sendiri.

Meramangkan penyelewengan pimpinan Poland, para pekerja bertambah militan, tetapi sinis juga. Ada kemungkinan juga bahawa mereka akan diperalatkan oleh unsur-unsur yang pro-kapitalis. Pergerakan kesatuan pekerja yang bebas boleh dijadikan alat ataupun senjata bagi unsur-unsur itu.

Masalah Ekonomi Belum Diatasi

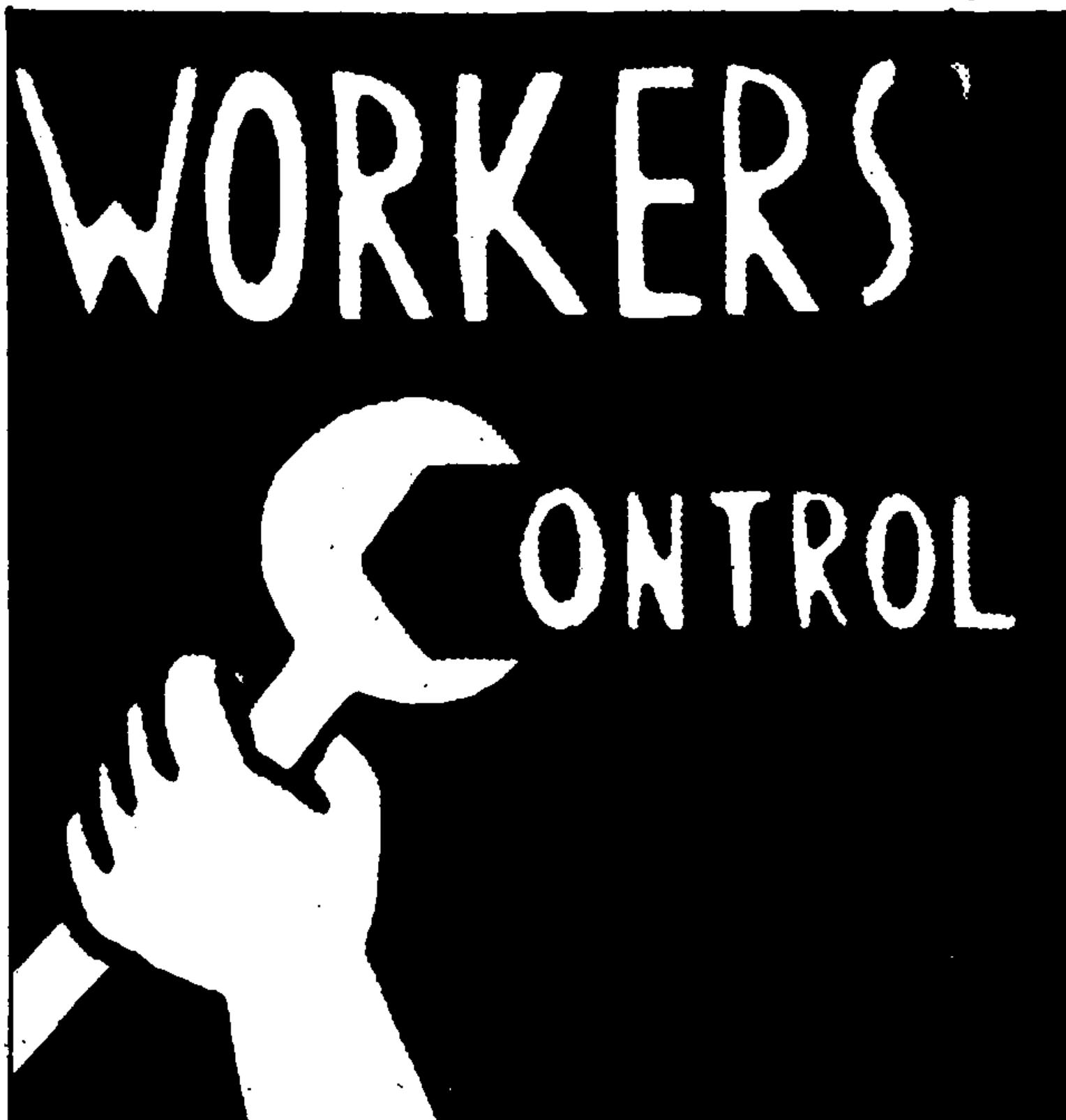
Ekonomi Poland, seperti ekonomi banyak negeri seperti United Kingdom, sedang merosot kerana pergantungan ekonomi. Pinjaman-pinjaman sering diperlukan dari bank-bank Barat untuk menjelaskan pinjaman-pinjaman dahulu serta faedah yang dikenakan; ekspot tidak dapat menampung harga-harga teknologi serta bahan mentah yang perlu diimport. Keadaan ini bertambah buruk kerana ketidak-cekapan yang disebabkan oleh pemilikan tanah kecil-kecilan secara persendirian.

Dari kacamata pihak pemerintah, penyelesaian harus melibatkan beban terhadap para pekerja. Tetapi oleh kerana kaum pekerja itu tidak pernah mengambil bahagian dalam keputusan-keputusan berkenaan, mereka tidak sanggup menerima tekanan-tekanan pihak pemerintah itu.

Kerugian dari mogok-mogok tadinya serta beban kenaikan upah yang

telah diumumkan adalah jauh lebih besar dari apa yang dapat diperolehi oleh pihak pemerintah melalui kenaikan harga daging itu. Ini akan mengakibatkan lebih banyak inflasi, peminjaman dan lama-kelamaan kegelisahan politik.

Penerimaan tuntutan-tuntutan baru-baru ini barangkali akan dapat melibatkan kaum pekerja secara lebih banyak berkesan dalam membuat keputusan. Beberapa masalah pengurusan mungkin dapat diselesaikan dengan cara demikian. Walaubagaimana pun perubahan ini juga akan memberi lebih peluang kepada kapitalis barat meluaskan kuasa mereka terhadap ekonomi Poland. Penyelesaian sebenar terhadap krisis ekonomi Poland memerlukan penyertaan penuh dari para pekerja dalam pengurusan di bawah pimpinan parti yang benar-benar mewakili kepentingan kaum pekerja—perkembangan yang tidak mungkin berlaku selama pimpinan yang menyeleweng terus berkuasa. **NJ**



PEMIMPIN PEMBANGKANG KERAJAAN SAUDI

Halimah Latiff

Sumber: *A Idustur*, 10–16 Disember 1979.

Nasir as-Said, pemimpin Kesatuan Rakyat Semenanjung Arab (KRSA) menekankan bahawa apa yang berlaku di kota suci Mekah adalah revolusi yang diketahui sebelum dilaksanakan dan revolusi itu berakar dalam pertentangan-pertentangan masyarakat Saudi.

KRSA telah ditubuhkan pada tahun 1957, terdiri dari tentera, pelajar dan gerakan buruh. Kesatuan ini adalah pertubuhan penentang yang paling aktif dalam tahun 1960-an. Ia telah dilemahkan dengan teruknya oleh penekanan dan penangkapan besar-besaran selepas dua percubaan rampasan kuasa dalam tahun 1969.

Kesatuan ini menegakkan penyatu Semenanjung Arab, termasuk Teluk Parsi, dan juga bahawa ianya

merupakan sebahagian dari tanahair Arab. Wawancara ini berlaku ketika tunjuk perasaan anti-Amerika Syarikat yang hebat di wilayah timur Arab Saudi baru berlaku dan telah diterjemahkan dari Bahasa Arab.

Bagaimana rumusan anda ke atas peristiwa Saudi itu?

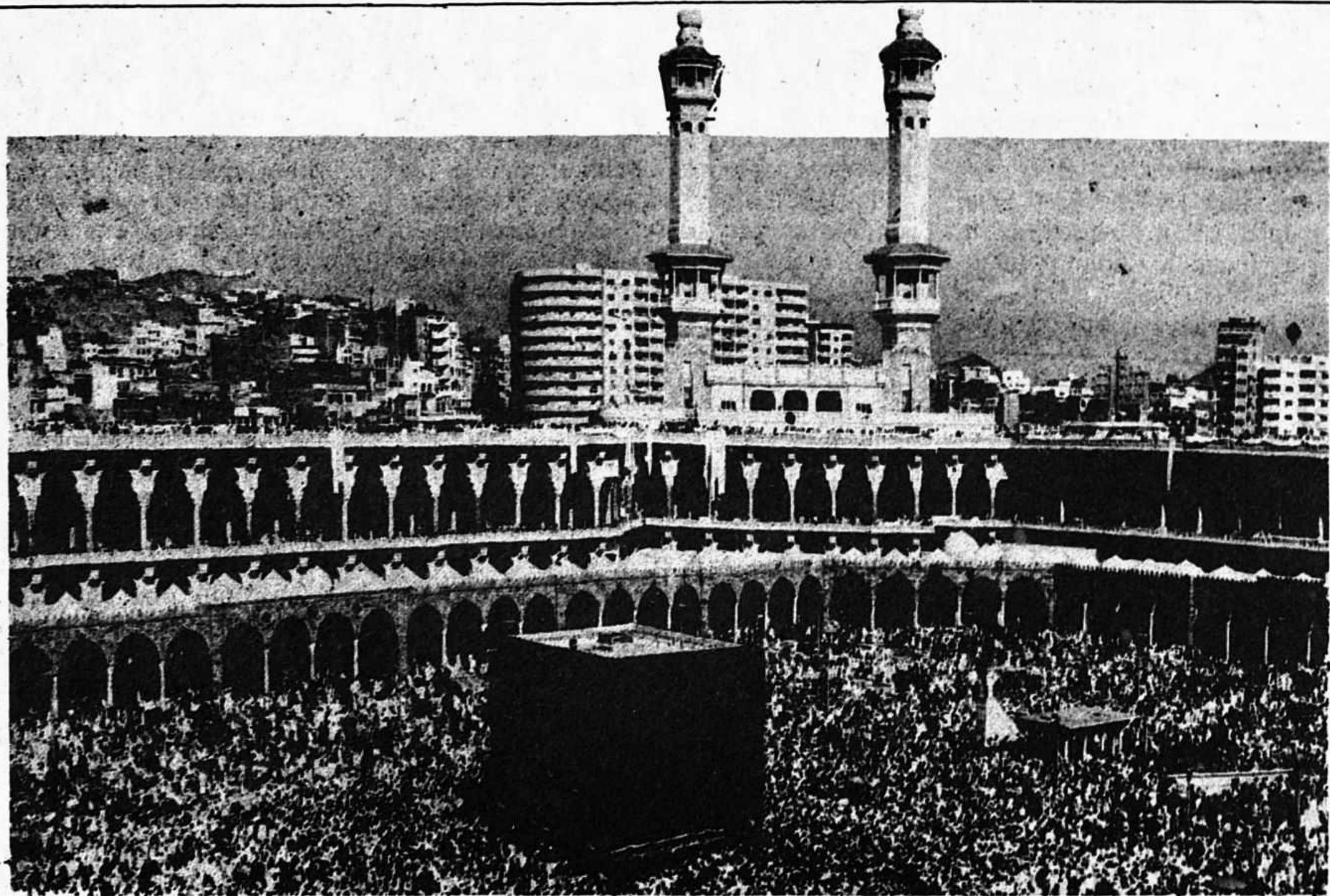
Apa yang berlaku adalah suatu revolusi yang terdedah sebelum dilancarkan kumpulan-kumpulan dari pengawal, tentera, suku-suku kaum serta pemuda dan juga wanita turut serta. Kita boleh menghuraikannya sebagai revolusi rakyat, yang berbentuk dan bertujuan progresif... dan bukan suatu Revolusi Amerika seperti dalam lapuran beberapa stesen radio dan media am yang telah menggunakan penawanian Masjidil Haram sebagai dalih untuk membuat tuduhan yang tidak adil ke

atas para pejuang.

Jika mereka merenung persoalan penawanian Masjidil Haram, mereka akan dapati bahawa sekarang umat Islam yang revolusioner mempunyai hak untuk menawan Masjidil Haram, sama seperti yang dilakukan oleh Nabi dalam usaha untuk menyampaikan ajarannya. Hal ini biasa berlaku pada zaman Quraish.

Dakwaan keluarga Saudi yang mengatakan bahawa penawanian Masjidil Haram oleh para pemberontak itu bertujuan hanya, sekadar untuk menawannya saja tidak benar. Penindas Saudilah yang telah memaksa mereka masuki Masjidil Haram selepas diburu sekian lama.

Beberapa tuntutan mereka membayangkan keyakinan mereka terhadap sistem republik, penggunaan adil kekayaan minyak yang selama



Umat Islam mengelilingi Kaaba dalam Masjidil Haram.

ini dibolot oleh keluarga Saudi dan Amerika, kebebasan demokrasi, pembentukan majlis-majlis yang popular di kesemua bandar-bandar pembentukan undang-undang berlandaskan al-Qur'an Sunnah Nabi serta kebanyakannya undang-undang moden, dan penyingkiran pengintip-pengintip Amerika yang sekarang ini berjumlah 80,000 orang di negeri kita selepas disertai dengan perisik-perisik Amerika Syarikat yang pernah di Iran, dan juga dengan adanya ramai agen perisik Shah, iaitu Savak, yang sekarang dilatih oleh pakar-pakar Amerika Syarikat dengan bantuan Saudi. Mereka ini terdapat merata di Semenanjung Arab-Arab Saudi, Bahrain dan Qatar—di bawah nama *Barisan Pembebasan Iran*.

Prinsip-prinsip para revolucioner termasuk: pemutusan hubungan dengan Sadat, Numeiri dan Qabus. Kerajaan Saudi terus memberi bantuan jutaan ringgit pada Mesir walaupun telah berikrar dalam sidang puncak Arab untuk memutuskan hubungan dengan Sadat.

Slogan para revolucioner termasuk: penyingkiran tentera Amerika dari Semenanjung Arab, yang sekarang berjumlah 100,000 orang, yang menguasai 20 pangkalan besar berharga antara 10 hingga 15 billion dollar Amerika Syarikat. Slogan-slogan mereka juga termasuk pengiktirafan semua negara-negara sahabat dan memulaukan semua negara-



Raja Faisal yang berkuasa di Arab Saudi sebelum pembunuhan pada tahun 1975.

negara yang memusuhi Arab, terutama sekali Amerika Syarikat.

Dakwaan yang bodoh, yang kerajaan Arab Saudi berjaya membuat ramai orang percaya, termasuk pihak media, ialah kononnya para revolucioner melancarkan revolusi mereka hanya untuk mengistiharkan pemimpin mereka sebagai Imam Mahdi yang ditunggu. Dengan cara demikian, pemerintah Saudi berusaha untuk menuduh pihak Shi'ah, yang dianggap oleh keluarga Saudi sebagai atheist dan shirk menurut ajaran ugamanya.

Namun begitu, revolusi tidak saja dilancarkan oleh para pejuang yang mencari perlindungan di Masjidil Haram: revolusi juga dilancarkan di daerah-daerah lain, termasuk Tabuk, beberapa kawasan di Medina, Najran dan Najd.

Bolehkah saudara terangkan sedikit mengenai mereka yang terlibat dalam revolusi itu?

Boleh. Mereka yang mengambil ba-

hagian itu sebahagiannya dari suku Utabbah, Ad-Dawsir dan Yam di Najran, sebahagian lagi dari suku Qahtan dan Mutayr. Telah diketahui bahawa suku-suku ini memang bermusuhan dengan keluarga Saud dan di masa-masa lalu telah melancarkan penentangan. Pemimpin-pemimpin mereka seperti Faisal ad-Duwaysh dan Sultan ibn Ihmayjid kedua-duanya telah dibunuh dengan kejam oleh penindas Saudi.

Tetapi suku-suku ini bukan Shi'ah? Benar. Mereka bukan hanya Shi'ah tetapi terdiri dari puak Sonnah dan Shi'ah. Kerajaan Saudi di bentuk atas suku Arab mereka pada masa-masa yang lepas.

Apa yang kami ingin tekankan ialah bahawa revolusi yang popular telah dilancarkan untuk menjatuhkan kerajaan Saudi. Sebaliknya, kerajaan Saudi dalam usaha untuk menghancurkan revolusi itu terpaksa mencari bantuan dari tentera, pengawal, komando Jordan dan Amerika dan berbagai jenis senjata Amerika, yang melanggar kesucian Masjidil Haram, malah telah merosakkan dan membakarkan bahagian-bahagian tertentu.. Amerika dan taibarutnya telah menjadikan Masjidil Haram yang suci itu sebagai medan gerakan tenteranya yang keji. Beberapa pejuang revolucioner terus menentang di Masjidil Haram itu lebih dari 7 hari dengan tanpa minum dan makanan.

■

TUNTUTAN KUMPULAN PENENTANG KERAJAAN SAUDI

Abdul Gafar

diri dari segolongan fanatik ugama.

Tetapi peristiwa satu Muharam itu tidak hanya mendedahkan kelemahan pihak pemerintah Saudi, malah mempunyai implikasi politik yang lebih besar. Pemilihan Masjidil Haram sebagai pusat sasaran, dan tarikh 1 Muharam abad ke 15 Hijrah mempunyai pengertian yang mendalam.

Suatu tinjauan yang mendalam ke atas peristiwa tersebut, dan pertempuran ganas antara askar dan rakyat di Wilayah Timur Arab Saudi seminggu kemudian serta pengakuhan resmi pihak kerajaan bahawa perampas-perampas tersebut bersenjata dan dilatih di Yaman Selatan, bermakna bahawa peristiwa meram-

Pada 1 hb Muharam 1400 Hijrah bersamaan 20hb November 1979, kira-kira 500 orang yang terlatih dan lengkap bersenjata telah menawan Masjidil Haram di Mekah selama dua minggu. Kerajaan Arab Saudi dan media Barat telah cuba memperkecil-kecilkan kejadian tersebut dengan mendakwa bahawa perampas-perampas itu adalah ter-

pas Masjidil-Haram itu adalah bersifat politik.

Dokumen berikut adalah satu kenyataan yang dikeluarkan di Beirut pada 6hb Muhamram 1400 Hijrah. Kenyataan tersebut memberi huraian mengenai tuntutan-tuntutan kumpulan perampas itu, dan dengan jelas menggambarkan gerakan mereka yang berbentuk politik. Pada pendapat ramai pemerhati perkembangan politik Arab Saudi, tuntutan-tuntutan yang terkandung dalam kenyataan tersebut adalah benar dan bersamaan dengan maklumat dari punca-punca lain.

Hubungan antara kejadian perampas Masjidil Haram dan pertempuran pada 28 November di Wilayah Timor yang kaya dengan minyak tidak begitu jelas. Punca-punca Arab Saudi mengaku bahawa kira-kira 20,000 askar telah dikerahkan untuk menguasai wilayah itu selepas berlaku tunjuk-tunjuk perasaan dan pertempuran yang membawa kepada beberapa pekerja minyak shi'ah mati.

Pertempuran-pertempuran tersebut berlaku menjelang bulan Muhamram, tetapi seperti juga perampasan Masjidil Haram, tindakan tersebut

bersifat politik. Penunjuk-penunjuk perasaan, termasuk wanita, meluangkan slogan-slogan menentang Keluarga diraja Arab Saudi yang memerintah, dan pekerja-pekerja Aramco milik Amerika Syarikat dinasihatkan jangan pergi ke Qatif, Syhat dan al-Hassan.

Pemimpin-pemimpin di Barat dan di banyak negeri Islam terus memperkecilkan perkembangan-perkembangan tersebut, tetapi adalah jelas mereka mula bimbang kerana terlalu banyak terjadi kejadian-kejadian terpencil demikian.

Hari ini semua keburukan Keluarga diraja Arab Saudi yang memerintah telah terdedah. Setiap orang tahu penindasan dan penelekanan ke atas rakyat kita sejak bertahun-tahun lamanya. Namun begitu rakyat kita telah bangkit menentang sama ada melalui rampasan kuasa atau pertubuhan kebangsaan dan kebangkitan rakyat yang popular.

Sebagai contoh: pemberontakan Ibu Rafadeh di Ghibba, percubaan rampasan kuasa oleh al-Shamarani tahun 1953, pemberontakan Gunung al-Qahr, kebangkitan pekerja pada 1953 dan 1956, orang-orang

tahanan pada 1974, dan percubaan rampasan kuasa Shaban pada 1979-Padang Pasir Dahana adalah saksi kepada perkuburan ribuan mereka yang gugur itu.

Penjara Saudi yang kejam itu membuktikan keteguhan prinsip dan keyakinan para pejuang itu. Ramai mereka rela mati dari memberi nama kawan-kawan mereka.

Regim Saudi menghapuskan semua penentangan atas nama Islam; ramai dari kuncu-kuncunya menggunakan topeng ugama, dan wajah mereka yang sebenar akan didedahkan nanti oleh rakyat.

Kumpulan ugama Juhaiman al-Oteibi, yang mengandungi lima

hingga enam ribu yang cukup terlatih dan bersenjata—telah mengemukakan beberapa tuntutan popular dan telah mendesak penyingiran keluarga diraja Saudi atas sebab-sebab berikut:

1. Keluarga Saudi telah menyelweng dari ajaran Islam
2. Keluarga Saudi telah membekalkan Amerika Syarikat dan Israel dengan minyak kita dan wang
3. Kumpulan tersebut menuntut penyingiran ajen-ajen Imperialis Amerika dan menuntut supaya mereka dibicarkan.
4. Kumpulan tersebut menolak penguasaan pemerintah ke

atas kebebasan berfikir dan menuntut hak berhujah secara bebas

5. Kumpulan tersebut menuntut supaya rasuah dan pembaziran wang negara dihapuskan
6. Kumpulan tersebut menuntut supaya mereka yang munafik yang bercakap atas nama Islam; terutama Sheikh Harrakan, Louhaidan, Tantawi, Sawaf dan Sharawi, yang dianggap boneka pemerintah dipersekusi dan dibicarkan.

Regim reaktioner Arab Saudi dan jentera propaganda imperialis di dunia cuba mencemarkan nama baik kumpulan ini, dan menggelar-

Said adalah pengarang sejarah keluarga Saudi yang memerintah dan sehingga pemulih perhubungan antara Mesir dengan Arab Saudi selepas perang Arab-Israel dalam tahun 1967 beliau telah menerbitkan satu rancangan di Radio Cairo yang bertajuk 'Musuh-musuh Tuhan'.

Beliau mengalui rampasan terhadap Mesjid Mekah oleh pemberontak-pemberontak bersenjata pada bulan November yang lalu dan dalam satu temuramah yang disiaran di dalam mingguan *Al-Dustur* di London pada 10hb Disember yang lalu beliau menekankan bahawa rampasan terhadap mesjid tersebut adalah sebahagian dari satu gerakan perjuangan nasionalis dan sosial yang lebih besar yang sedang berkembang di dalam negara Saudi itu.

Nasser Said yang kini berumur dalam lingkungan 49 tahun datang dari kawasan Shammar di Arab Saudi iaitu salah satu pusat pembangkang terhadap keluarga Saudi yang memerintah. Dalam tahun 1956 beliau adalah salah seorang dari pemimpin yang melancarkan mogok yang pertama di telaga-telaga minyak Arab Saudi. Dalam buangan beliau telah menubuhkan APPU, sebuah pertubuhan Nasser yang bertanggungjawab terhadap beberapa serangan bom di bandar-bandar dalam tahun 1960an. Dalam tahun 1969 APPU telah dikaitkan dengan satu rampasan kuasa yang gagal oleh pegawai-pegawai tentera udara, iaitu satu kejadian yang telah ditunjukkan di dalam filem 'Death of a Princess'.

Beliau juga menekankan bahawa anasir-anasir yang merampas mesjid itu adalah warisan dari 'ikhwan', pemberontak-pemberontak suku kaum yang telah membantu pihak Saudi merampas kuasa pada peringkat awalnya tetapi kemudian dihancurkan pula oleh mereka dengan sokongan British di akhir-akhir tahun 1920an. Sokongan terhadap perampas-perampas mesjid tersebut tentu sekali merupakan punca penculikan Said seminggu selepas itu.

kan mereka dengan nama-nama berbeza untuk menghancurkan mereka.

Mereka dicap puak fanatic yang cuba menimbulkan kekacauan di kalangan rakyat. Anggota kumpulan tersebut dikatakan terdiri dari puak Shia, Yaman dan Iran. Selepas lima hari bertahan di Masjidil Haram itu, mereka dicap oleh regim Saudi sebagai golongan fundamentalis.

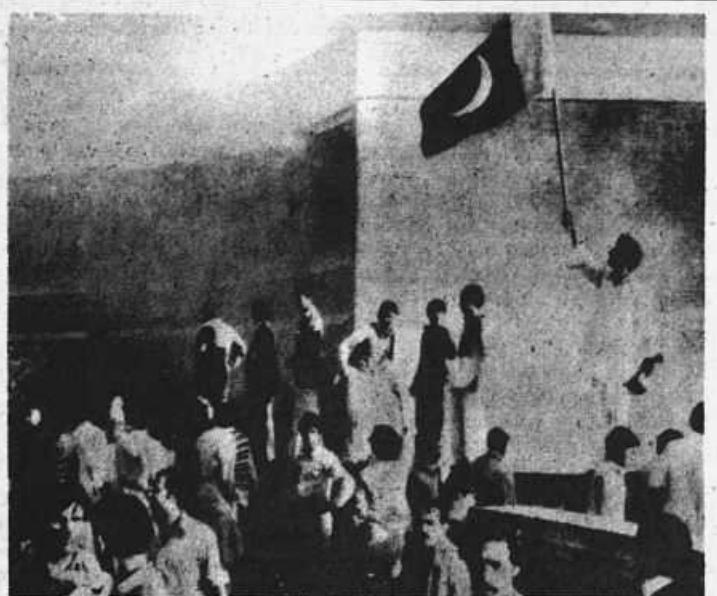
Pada masa yang sama regim Saudi menggerakkan segala kekuatannya, pasukan pengawal kebangsaan, tentera dan kekuatan keselamatan, tentera khas dan pasukan payung terjun untuk menghancurkan penentang-penentang tersebut. Walau pun perang dilakukan secara habis-habisan, pasukan penentang itu dapat bertahan agak lama.

Kami menyeru semua kekuatan patriotik di Semenanjung Arab, Teluk Parsi dan di seluruh dunia menyokong tuntutan kebangsaan, kemanusiaan dan keadilan ini. Kami juga meminta pertubuhan-pertubuhan kemanusiaan antara bangsa mengintervensi dan perbicaraan yang adil bagi anggota kumpulan-kumpulan ini yang ditahan untuk membolehkan mereka membela nasib mereka.

Pertubuhan-pertubuhan antara bangsa dan Bangsa-bangsa Bersatu memikul segala tanggungjawab kerana tidak menyokong tuntutan-tuntutan ini dan pengecuaian keluarga Saudi terhadap prinsip-prinsip hak asasi manusia.

Kepada rakyat kita yang berjuang:

- Ini bukanlah permulaan perjuangan pahit anda dan bukan juga penghujung; ianya adalah suatu tanda dalam jalan perjuangan
- Hidup perjuangan rakyat kita untuk kebebasan dan kemerdekaan
- Sanjungan untuk para pejuang yang gugur dalam perjuangan



Perusuh di hadapan kedutaan Amerika di Islamabad.

AL-KISAH KAPITALISME

(Sambungan dari bulan lalu)

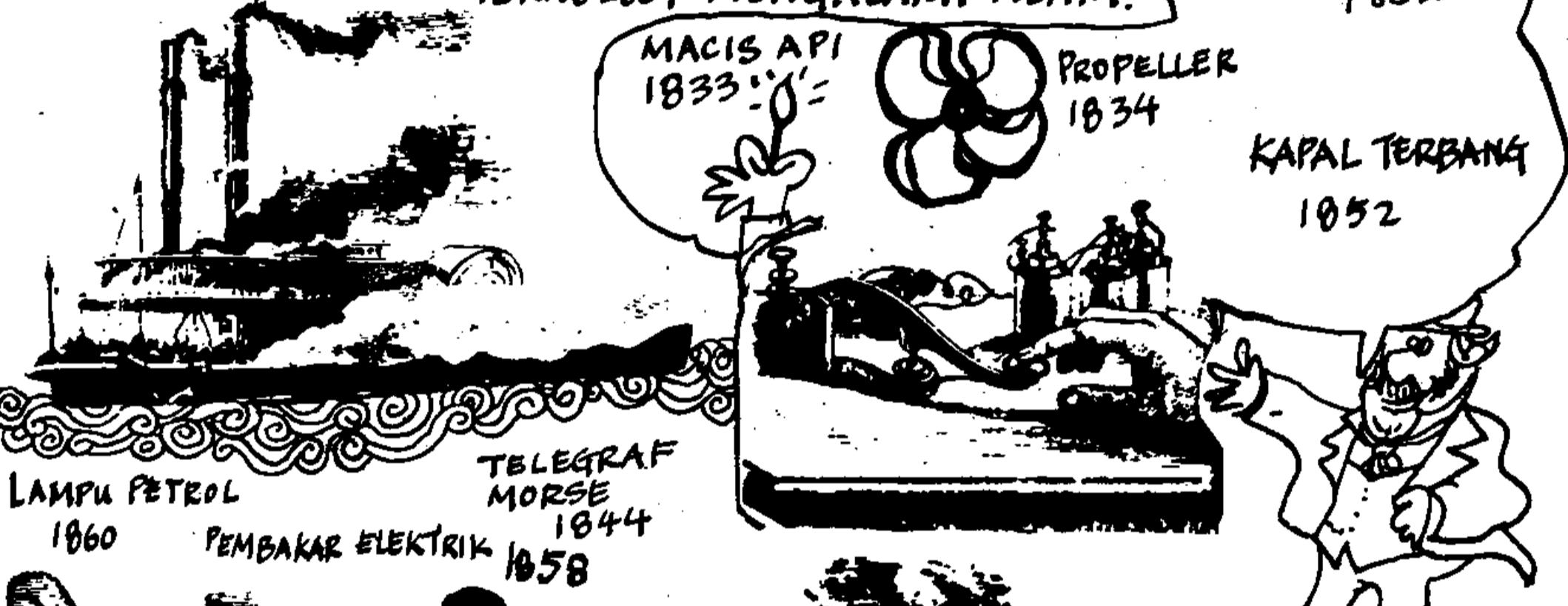
BAB 5 KEMAJUAN PESAT

TIUPAN WISEL WAP MENANDAKAN PERMULAAN
SATU ZAMAN BARU. KEBISINGAN KERETAPI
DAPAT DIDENGAR DI DESA, MALAH DILAUT
JUGA, KAPAL-KAPAL INGIN WAP
DIGUNAKAN BAGI
MENGANGKUT BARANG
DARI GUDANG-GUDANG
KAPITALIS. HIRUK



PIKOK MESIN KEDENGARAN DI RATA-RATA. MESIN DAPAT MEMBUAT
SEMUA JENIS KERJA. BENGKEL KECIL MENJADI KILANG BESAR
DAYA PENGELUARAN KILANG BERTAMBAH.
ASAP KILANG MELIPUTI BUMI. KETUKAN
TUKUL-TUKUL BESI DAPAT DIDENGAR
DI SELURUH NEGERI, DI JAMBatan, DI JALAN
RAYA, MALAH SEHINGGA KE DALAM
TEROWONG DAN LOMBONG. KEMAJUAN BEGITU PESAT.
TEKNOLOGI MENGALAMI ALAM.

FOTOGRAFI
1852





KISAH HIDUP KAUM PEKERJA

kami lahir sebenarnya yang membuat segala kerja
kamilah yang di korbankan.
Jangan cuba menafikan bahawa si pemodal
telah mengorbankan demi kepentingannya.

KAMILAH SEBENARNYA YANG SENTIASA PERNAH MEMBUAT
SEGALA KERJA. DULU KAMI BEKERJA SEBAGAI PETANI,
TUKANG KAYU DAN BESI.

SEKARANG KEADAAN TELAH BERUBAH.
KAPITALISME MEMBAWA PERUBAHAN
TERHADAP PARA TUAN TANAH. MEREKA
MENGILITAMAKAN WANG. SEWA TANAH
DINAIKKAN SEHINGGA KAMI TIDAK
SANGGUH MEMBAYARNYA. SESIAPA YANG
TIDAK DAPAT MEMBAYAR DIUSIR KELUAR.

TUAN TANAH LAIN MEMBELI JENTERA
LALU MEMULAKAN PERTANIAN MODEN.
LADANG TIDAK LAGI MEMERLUKAN
BILANGAN PEKERJA YANG RAMAI.
KEBANYAKAN PEKERJA TERPAKSA
BERHENTI. RAMAI YANG MENJADI
PENGEMIS. SUNGGUH DAHSYAT.



TUKANG-TUKANG KAYU DAN BESI
TURUT MENGALAMI NASIB YANG
SERUPA. SEMUA KERJA-KERJA
MEREKA DI AMBIL ALIH OLEH MESIN.
BELANJA MENGGUNAKAN MESIN
LEBIH MURAH DARIPADA MEMBAYAR
GAJI TUKANG. KINI BERIBU-RIBU
BBKAS TUKANG MENGANGGUR.

SEOLAH-OLAH DI CAMPAKKAN KE DALAM ALAM KOSONG.
KAMI TIDAK MEMILIKI SATU APA PUN.
SUNGGUH-SUNGGUH TIADA. KAMI
TIDAK MENDAPAT MAKANAN. KEBULURAN
MENGGIT TULANG-TULANG KAMI.
DALAM KEADAAN LAPAR BEGINI, WABAK
PENYAKIT MUDAH MEREBAK-TAUN,
BATUK KERING DAN CACAR.

..... kemelaratan ini telah memaksa
kami menuju ke bandar-bandar
besar.

DI BANDAR, BARULAH KAMI DAPAT MENYELAMATKAN DIRI DARI
MAKT DENGAN MENDAPATKAN
KEADAAN SEPERTI
INI BERLALU DALAM
SEMUA NEGERI-NEGERI
MANA KAPITALISME BERKEMBANG
SEPER. ENGLAND, PERANCIS, GERMAN
DAN JENMARK. PERKEMBANGAN YANG
MELUKAN DAN MASIH TERUS BERLALU SEHINGGA HARI INI.



BANDAR-BANDAR DI SELIMUTI DENGAN HABUK DAN ASAP TEBAL. PENYAKIT DAN KESESAKAN PENPUDUK. KILANG LOMBONG DAN BENGKEL SEMUA NYA TERDAPAT DI BANDAR. KAMI TERPAKSA BEKERJA UNTUK KEPENTINGAN KAHU. KAPITALIS DI SINI. MEREKA AKAN TERUS MENINDAS KAMI, SEHINGGA MATI. MERAKA TAHU KAMI TIDAK BERDAYA MELAWAN.

Ellison Jack, Pekerjaan mengangkut arang batu: umur 11 tahun.
"saya sudah tiga tahun bekerja di lombong ini. Ayah saya menemani saya datang ke sini pada pukul 2 pagi dan saya pulang pada jam satu atau 2 petang. saya tidur pukul 6 petang supaya saya dapat bangun pagi pada keesokan paginya. Saya terpaksa mengangkat baldi yang berisi arang batu mendaki empat atau lima tangga untuk sampai ke pemukiman lombong. Saya mengangkat 5 tan arang batu sehari. Jika saya tidak dapat mengangkut sebanyak itu . . ."



Sarah Goode: Umur 8 tahun.
"kerja saya membuka dan menutup pintu lombong. saya terpaksa bekerja dalam gelap dan ini menakutkan saya. saya mula bekerja pada pukul 4 dan kadang-kadang 3.30 pagi, 1 dan pulang pada jam 5 atau 5.30 petang. Saya tidak pernah tertidur. Saya suka berneyanyi di tempat terang dan saya takut berada di tempat gelap."
(di petik dari suruhanjaya Negara 1842.)



Anne Brown, pemintal benang umur 23.
"saya, suami saya dan kedua-dua anak saya bekerja 15 jam sehari. Itu pun tidak cukup untuk membayar sewa rumah, roti dan sedikit bukur. Kalau kami membantah, kami akan dimaki. kami tidak boleh hidup jika tidak bekerja. Sekarang saya tidak peduli lagi. Cukuplah dengan pendirian ini."

Dob Jones, Pekerja kilang umur 18.
"kami tidak dibenarkan berqikir kerana semua yang telah mereka firaskan untuk kami. Mereka menghinakan kami. kami dijadikan sebagai binatang yang hanya tahu apa hari. Saya tahu saya tidak akan hidup lama. Hidup saya semacam tidak bermakna!"



John Smith, penenun kain.
"saya bekerja tiap-tiap hari. Bila tiba di rumah, saya tidak dapat tidur kerana terlalu letih. Kedua-dua gaman saya setiap hari. Saya tahu saya tidak akan hidup lama. Hidup saya semacam tidak bermakna!"



PERHUBUNGAN JEPUN-ASEAN BERTAMBAH RAPAT WANITA JEPUN MEMBANTAH

Ian Brodie

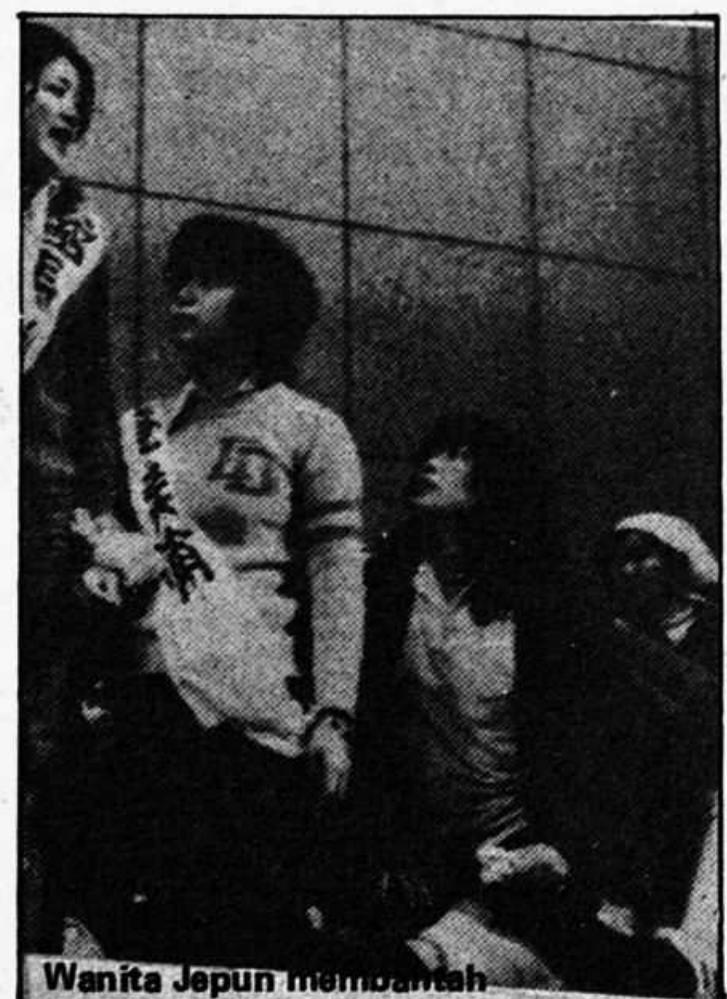
alih bahasa: M. Daud Kassim

Baru-baru ini gerakan pembebasan wanita di Jepun telah melancarkan kempen yang bersemangat terhadap *lawatan berkelompok bertujuan seks* yang membawa lelaki Jepun ke Korea Selatan serta negri-negeri ASEAN.

Para pembela usaha tersebut menuduh kerajaan-kerajaan negeri yang terlibat sebagai menggalakkan secara aktif lawatan-lawatan seperti ini untuk memperolehi keuntungan serta tukaran wang asing.

Mereka juga menuduh bahwa lawatan tersebut adalah merupakan eksploitasi kaum lelaki dari negeri-negeri maju ke atas kaum wanita Dunia Ketiga yang dipaksa ke lembah pelacuran.

'Askar-askar Maharaja' Jepun kembali menyerang dalam pakaian awam, dengan 'yen', bukan peluru', menurut lidah pengarang majalah keluaran terbaru Persatuan Pembebasan Wanita di Tokyo.



Wanita Jepun membantah

Lawatan-lawatan tersebut—yang dapat dijalankan dengan adanya pesawat jumbo,—menawarkan orgy seks selama tiga hari, dua malam dengan bayaran murah di Bangkok, Manila, Taipei, dan beberapa kota di Asia Tenggara dan Korea Selatan.

Agen-agen pelancungan Jepun membincangkan nafsu seks dengan pelanggan-pelanggan terlebih dahulu. Kumpulan-kumpulan besar dari perusahaan-perusahaan tertentu sering membuat lawatan bersama.

Lawatan-lawatan tersebut—yang dapat dijalankan dengan adanya pesawat jumbo,—menawarkan orgy seks selama tiga hari, dua malam dengan bayaran murah di Bangkok, Manila, Taipei, dan beberapa kota di Asia Tenggara dan Korea Selatan.

Penafian

Kebanyakan 'lelaki berkenaan telah pun berkahwin. Setengah dari mereka membawa bersama alat-alat pancing ikan atau golf untuk menipu isteri masing-masing. Tetapi kebanyakan para pelancung seks ini tidak menyembunyikan tujuan mereka; sikap tidak peduli ini terhadap perasaan isteri juga membimbangkan pembela-pembela pembebasan wanita di Jepun.

Kebanyakan isteri di Jepun lebih rela menyembunyikan kemarahan mereka dari menghadapi keadaan di mana mereka tidak akan diberi wang oleh suami mereka serta dibiar untuk menyara hidup sendiri dalam keadaan ekonomi tidak terjamin yang juga mengamalkan diskriminasi terhadap kaum wanita.

Syarikat-syarikat penerbangan yang terlibat dalam pelancungan

tersebut mengenepikan segala tuduhan, dengan mengatakan bahawa hal-hal peribadi para penumpang bukanlah tanggungjawab mereka. Syarikat-syarikat pelancungan Jepun pula cuba menafikan bahwa lawatan-lawatan tersebut sudah berleluasa, tetapi penentang-pentangnya mempunyai bukti yang kuat dari sumber-sumber resmi.

Kebanyakan laki-laki

Dari setengah juta orang Jepun yang pergi ke Korea Selatan tahun lepas, 94% adalah kaum lelaki; begitu juga, 91% dari 600,000 yang terbang ke Taiwan, 84% dari 200,000 yang pergi ke Filipina dan hampir 80% dari 900,000 yang melawat negeri Thai adalah lelaki.

Sebaliknya, dari jumlah 97,000 orang Jepun yang melawat Britain tahun lepas, hanya 60% saja terdiri dari kaum lelaki. .

Puan Yayori Matsui, seorang peguam yang menjadi salah seorang pemimpin kempen ini, berkata: "Semua negara-negara yang mengalukan lawatan-lawatan tersebut merupakan pemerintahan kukubesi yang sewenang-wenangnya menafikan hak asasi manusia kaum wanita mereka".

Mereka yang melancarkan kempen ini mendakwa bahwa di Negeri Thai—di mana tahun 1980 telah diisytiharkan sebagai Tahun Pelancung,—lebih ramai kaum wanita diambil bekerja dalam pekerjaan-pekerjaan yang menawarkan layanan seks dari pekerjaan-pekerjaan di bidang perkilangan. Mereka juga mendakwa bahawa seorang menteri kerajaan Negeri Thai telah mengakui bahawa wanita adalah sumber tukaran wang asing yang paling murah.

NL

AMANAT: Dari BABA GUNTING ke DALIP TANI

Mokhtar Yusof

KATA orang, sebuah cerpen boleh dibaca dengan sekali duduk sahaja atau sebagai perentang waktu. Sebuah cerpen juga akan membawa satu persoalan pokok yang barangkali sama dengan apa yang pernah kita alami, atau berlaku di persekitaran kita. Sementara itu, ada juga cerpen yang menuntut daya rangsang kita untuk berfikir dan menilai, baik dari aspek sosial, politik, ekonomi atau sejarahnya sekali.

Begitu jugalah dengan cerpen-cerpen yang beraliran realisme. Menurut Rene Wellek dalam bukunya *Concepts of Criticism*, 'istilah itu (realisme) mencukupi satu teori yang meminta pihak penulis menghasilkan realitas setepat-tepatnya untuk menjadi seorang realis dalam pengertian menggambarkan masyarakat semasa dengan mempunyai pengertian pada strukturnya'.

Sebagai seorang realis, H.A.H. telah berjaya mengarap tema penghidupan rakyat jelata menerusi keempat-empat buah cerpennya, yang tersiar dalam *Nadi Insan*, iaitu Baba Gunting (Bulan Januari), Saudara Baharom (bulan April), Leman Buruh (bulan Mei) dan Dalip Tani (bulan Jun).

Dari kisah-kisah yang amat tipikal dan berlaku dalam kehidupan harian seorang tukang gunting, peniaga kecil, buruh Majlis Perbandaran dan seterusnya petani, H.A.H. telah mengadunnya hingga menjadi empat buah cerpen yang menemukan kita kepada satu tema bahawa sebahagian besar dari rakyat negeri ini masih belum lagi mencapai nikmat pembangunan walaupun negeri ini sudah merdeka selama 23 tahun.

Bertoik dari sini, kita akan berhadapan dengan satu persoalan iaitu sejarah kewujudan kenapakah perkara ini boleh berlaku. Hati kecil

kita juga akan terusik untuk membela nasib rakyat bawahan yang senantiasa menghadapi penindasan dari pihak-pihak tertentu.

Kesusasteraan, walau dalam *genre* apa sekalipun, merupakan alat yang paling ampuh untuk mencapai matlamat ini.

Warisan ASAS 50?

Walaupun cara dan bentuk penuisan H.A.H. masih semacam terikat dengan apa yang pernah dihasilkan oleh penulis-penulis ASAS 50 dulu, namun pada beberapa aspek tertentu terdapat perbezaan yang begitu ketara sekali.

Kita sedia maklumi, dalam kebanyakan cerpen ASAS 50 dulu, pendedahan temanya begitu langsung yang amat mirip kepada cara berkutbah. Peristiwa-peristiwa yang dipaparkan dalam cerpen-cerpen ketika itu juga seperti diadakan oleh pengarang dan bukannya datang sebagai akibat dari konflik watak-watak. Kedua-dua sifat ini tidak di dalam cerpen-cerpen terbaru H.A.H.

Melalui cerpen-cerpennya yang dimaksudkan tadi, kita bertemu dengan satu persoalan, satu jalinan plot yang terpelihara kesatuaninya. Peristiwa-peristiwa yang dimasukkan oleh H.A.H. juga mempu-

nyai susunan yang tidak senada serta mengandungi daya tegangan dan saranan. Kita dapat betapa urutan-urutan peristiwa tersebut merangkaikan pertikaian dan penyelesaian.

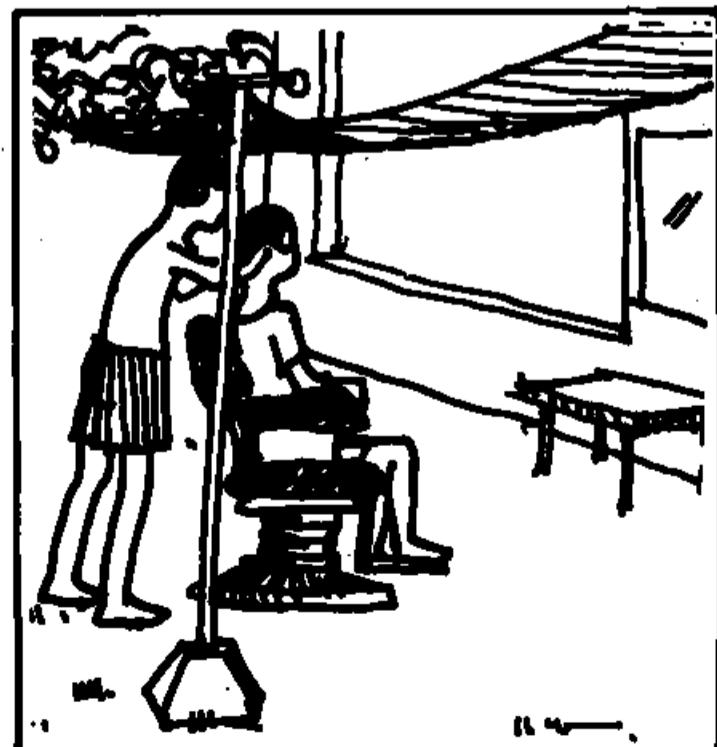
Walau bagaimanapun, terdapat juga beberapa kelemahan dalam cerpen-cerpen H.A.H. itu. Cerpen Baba Gunting mungkin dirasakan tidak begitu lancar jalan ceritanya. Kita diberitahu betapa Bapa gelisah seperti kehilangan punca untuk mendapatkan wang tambahan bagi menghantar anak lelakinya, Badrul Hisham, yang berjaya menyambung pelajaran ke Kolej Melayu Kuala Kangsar. Dalam keadaan terlontong-iota ini, sehingga ia mahu meminjam wang dari Atma Singh (seperti yang disarankan oleh Chikgu Hashim), Mahani—isterinya—muncul dengan wang simpanannya sebanyak \$300.

Kesudahan cerita yang begitu antiklimaks ini sungguh mengeciwakan jika dibandingkan dengan kegigihan Baba selaku protoganis sebelum ini.

Dalam *Saudagar Baharom* pula kita berhadapan dengan Baharom seorang peniaga yang terlalu ghairah untuk berniaga. Seperti juga kebanyakkan peniaga-peniaga kita. Baharom mempunyai satu kelemahan, iaitu nafsu kuat, tetapi kebolehan berniaganya kurang. Akhirnya, terpaksa 'menjadi hamba kepada Bank Bantu Rakyat buat selama-lamanya' (m.s. 37).

Korapsi atau ketidakjujuran pegawai bank seperti Encik Leman adalah satu perkara biasa yang sering kita temui. Mula-mula mereka memberi bantuan, tetapi kemudianya menagih ganjaran pula.

Sementara itu, dari apa yang tersirat, kita dapat betapa selagi ekonomi kapitalis diamalkan, maka se-



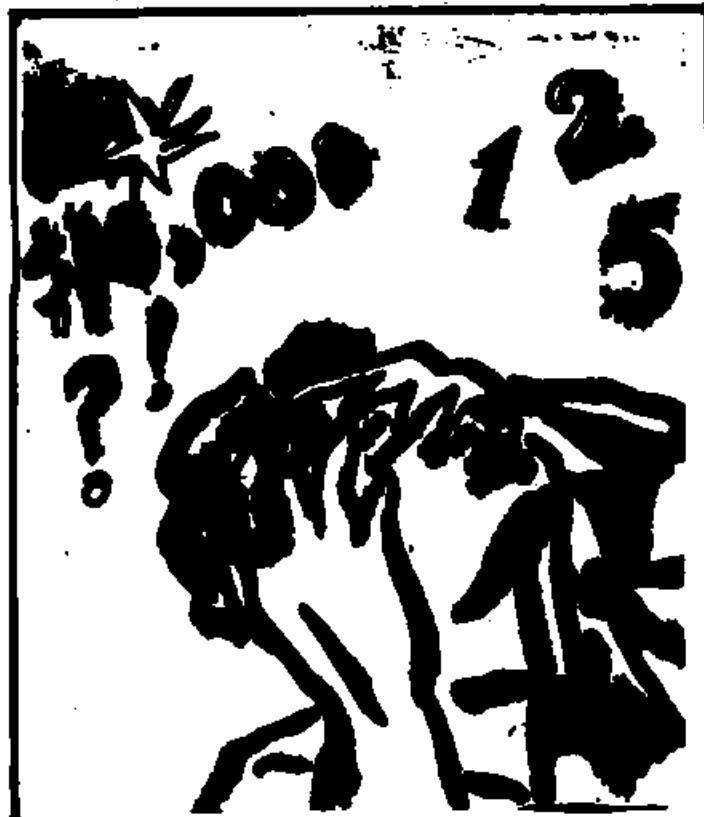
lagi itulah ianya menguntungkan golongan-golongan yang sudah kuat kedudukan ekonominya dan mudah pula mengalahkan puak lawan yang lemah, di mana Baharom adalah antara contohnya. Tegasnya, sistem ekonomi kapitalis itu, pada jangka panjangnya, tidak akan memberikan keuntungan kepada orang-orang Melayu walaupun mereka (seperti Baharom) kaya dengan semangat yang berkobar-kobar.

Menerusi Baharom juga, kita melihat bagaimana H.A.H. membidas setengah peniaga kita yang menyalahgunakan pinjaman untuk memiliki rumah atau menyiapkan kelengkapan pejabat mereka. Akibatnya, mereka terpaksa turun-naik tangga bank untuk *gali lubang dan tutup lubang*.

Leman Buruh

Dengan dialog yang lancar dan gaya penceritaan yang tersendiri (walau seperti sebuah drama) H.A.H. telah berjaya menimbulkan minat pembaca dan seterusnya mengajak mereka memahami masalah dan harapan yang sering dialami oleh para pekerja dan buruh kita melalui cerpen ketiganya, Leman Buruh.

H.A.H. telah menggunakan unsur *suspense* dengan baik menerusi katabual Majid dan Leman yang menjadi buruh Majlis Perbandaran itu. Kita seperti turut berasa cemas



menanti ketibaan mandur yang ditakuti oleh Majid dan Leman itu. Tetapi, bila mandur benar-benar muncul, tak ada apa-apa pun berlaku.

Rupanya Mandur juga *mencuri tulang* kerana kerani tidak ada. Episod ini jelas menggambarkan kekeciwaan kaum buruh (termasuk juga mandur walau kedudukannya lebih baik) kerana bayaran gaji yang tidak setimpal dengan tenaga kerja yang dikeluarkan, membuat mereka selalu mencari jalan untuk ponteng atau melambat-lambatkan kerja. Perasaan ini jelas kelihatan dalam kata-kata Leman kepada Majid: 'Majikan membayar gaji murah. Aku fikir, kalau gajinya secibis, kerjanya pun patut sedikit juga. Kerja harus seimbang dengan gaji, engkau tau,' (m.s., 30).

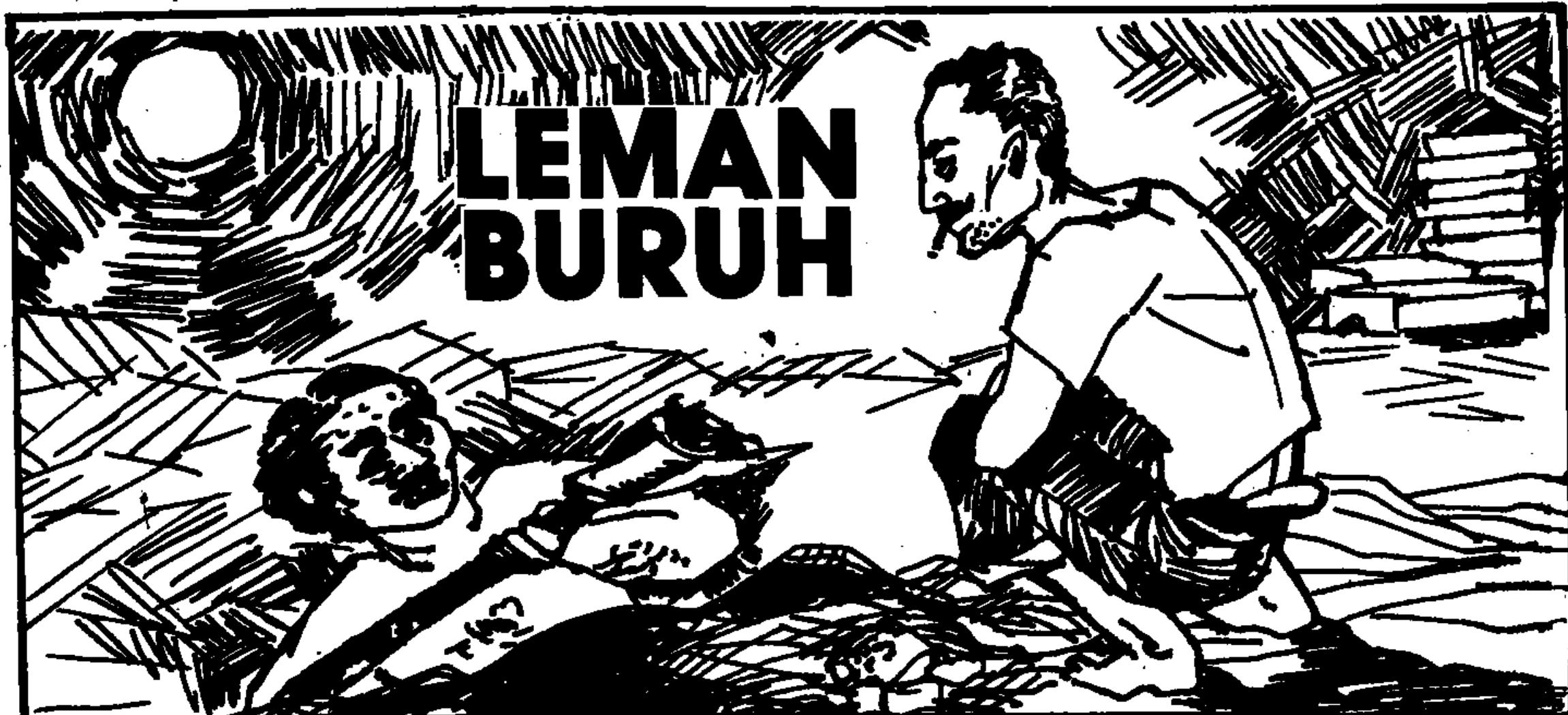
H.A.H. mungkin mahu melukiskan watak seorang buruh yang terlalu ideal hingga boleh bercakap (dan benar-benar tahu) tentang inflasi, stagflasi serta pendapatan perkapita. Tapi, hal ini bukanlah satu perkara yang mustahil berlaku, terutamanya dimasa-masa akan datang. Memandangkan hakikat baha-wa semakin ramai pengangguran di negeri kita mempunyai kelulusan yang agak tinggi, maka pada satu masa nanti, ramai dari buruh-buruh kita akan berkelulusan STP dan dapat memahami secara mendalam tentang masalah-masalah ekonomi yang mereka hadapi.

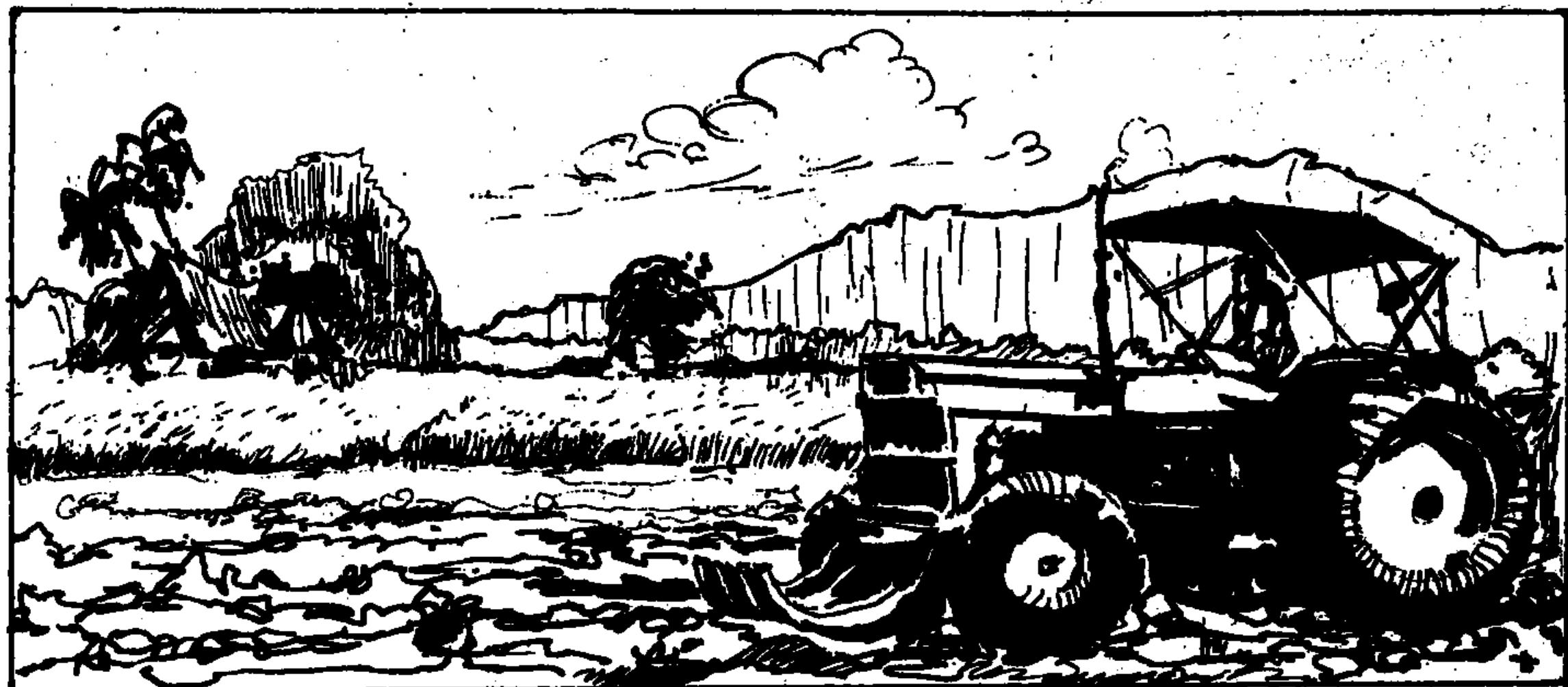
Dalip Tani

H.A.H. juga menggambarkan betapa orang-orang Melayu selalu cepat gelap mata bila mendengar satu-satu janji dari pihak lain untuk memberikan kesenangan atau kekayaan kepadanya sehingga sanggup membuang kerja lama masing-masing. Ini telah dilukiskannya di dalam Dalip Tani.

Kita lihat betapa Dalip begitu optimis dan ghairah untuk menjadi penanam tembakau kerana telah dijanjikan dengan berbagai bantuan seperti trektor, baja, racun serangga dan jaminan pasaran.

Pada mulanya, kita tidak menge-sani sebarang konflik dalam diri Dalip. Kita juga seperti yakin bahawa





Dalip akan tetap menanam tembakau dengan harapan nasib, dan corak hidupnya akan berubah. Tetapi, akhirnya Dalip tak jadi menanam tembakau setelah mendengar penjelasan dari Wahab yang sudah pun terjerat dalam pekerjaan tersebut.

Rupa-rupanya orang-orang tengah saudagar tembakau; (menurut Dalip) memberikan segala bantuan itu untuk mengikat dan memeras pendapatan para penanam tembakau. Eksploitasi ini begitu ketara (dari penjelasan Wahab juga) bahwa pendapatan dalam empat bulan yang berjumlah \$600 menjadi \$438; ini bererti pendapatan bulanan adalah sebanyak \$109. 50 sahaja, lebih rendah dari pendapatan Dalip ketika itu.

Kita juga mengetahui betapa para petani berhempsas pulas, tetapi keuntungannya dikaut dengan begitu raksus oleh orang-orang tengah tadi. 'Lebih ramai lagi mereka dapat orang-orang menanam tembakau, lebih banyak lagi keuntungan mereka' (m.s. 33).

Kesimpulan

Dengan membaca cerpen-cerpen tersebut di atas, kita dengan mudah akan dapat mengesan amanat yang mahu disampaikan oleh H.A.H. iaitu: Untuk membasmi kemiskinan dan merapatkan jurang yang kian mendalam antara golongan berada dengan golongan miskin, bukan sa-

haja memerlukan tindakan-tindakan berbentuk ekonomi guna meningkatkan daya pengeluaran, tetapi lebih penting lagi ialah mengubah orientasi politik yang menyebelahi lapisan atasan kepada satu yang menyebelahi kepentingan rakyat jelata.

Dalam menilai karya seseorang penulis, golongan kita tidak perlu terlalu memikirkan dari mana datangnya penulis itu kerana setiap penulis mempunyai identitinya yang tersendiri. Apa yang akan menentukan sama ada dia sentiasa menyokong golongan penindas atau berada di golongan yang tertindas ialah karya-karyanya. Jika perjuangkan nasib rakyat secara mengemukakan masalah-masalah dan konflik-konflik, memberi penilaian dan mencadangkan penyelesaian yang membina, walau pada peringkat awalnya agak payah mahu diterima oleh pihak yang memegang kuasa, maka ia boleh dianggap sebagai memihak kepada yang tertindas dan karya-karyanya memainkan peranan yang mulia.

Kesusasteraan mutakhir juga (tidak kira genre apa sekali pun) tidak boleh terlalu mengutamakan bentuk yang formalistik atau yang lazimnya, lantas mengecap karya-karya realisme itu tidak ada nilai sastera dan nilai estetik. Tokoh penulis Indonesia, Pramoedya Ananta Toer, pernah menyebut, 'Sesuai

dengan logika, dan pula dengan kenyataan hidup, estetika mengambil tempat yang terakhir dalam kehidupan sosial. Perut yang lapar lebih banyak membutuhkan (*memerlukan*) nasi dari kejindahan... .

Justeru itu, perjuangan kita lewat sastera, sebagaimana telah dibuktikan oleh H.A.H., baik melalui keempat-empat buah cerpennya yang dibicarakan tadi atau yang terdahulu dari ini (lihat Nadi Insan, Disember 1979), terletak pada keseluruhan manusia yang tertindas, dan bukan manusia sebagai individu.

Biarlah kita sama-sama merenungkan kata-kata yang pernah diucapkan oleh Lu Xun, seorang penulis Cina yang karya-karyanya walaupun tertulis di sekitar tahun 20an dan 30an, namun tetap dibaca hingga kini, 'Hidup dalam masyarakat berkelas tapi mahu menjadi seorang penulis yang melangkaui, kelas, hidup dalam masa perperangan, tapi mahu meninggalkan medan perperangan dan mahu berseorangan, hidup pada masa kini tapi mahu menulis untuk masa depan—ini merupakan satu khayalan semata-mata. Manusia seperti ini tidak wujud dalam dunia nyata. Untuk mencuba menjadi manusia yang sedemikian rupa adalah sama seperti cuba membangunkan diri dengan menyentak rambut sendiri—ini mustahil boleh dilakukan'.

sciences or applied sciences which may be of more direct benefit to their societies?

YCN: I think science policy is a very complicated matter and one cannot have a very simple answer to the question you have raised. I think a very good analogy is the question of strategy and tactics in chess playing. In chess playing there are rooks or pawns who lead and if you don't pay attention to these, you are going to lose the game. You will lose too many pieces and that will be such a disadvantage to you that you will eventually lose.

But a person who is too much concerned by these little problems, by these immediate needs will also lose the game because he does not have a strategic vision of long range problems. Applied science in this analogy is somewhat like short range problems. They have to be addressed but I think it will be wrong to pay no attention to pure science because pure science has a tendency to form the eventual basis for the more technological or tactical aspects of science. So what I am saying is that any one sided view is likely to be wrong. Any transference of the policies of one country to another one is also likely to be wrong. It is a complicated organic structure that has to be determined from time to time in each country according to the situation there.

We have not referred, in this discussion, to the individuals or how an individual scientist determines what he would like to do. Here, there is a third element that comes into the picture — his own capabilities, his own training, also his own inclinations. That aspect is perhaps not sufficiently emphasised in usual public discussions. A scientist is very much influenced by his natural inclinations, likes and dislikes. There are people who are naturally more interested in biological science and to forcibly require such a person to move away from the science to which he is more naturally inclined is often counter productive. Therefore in the case of an individual, there is another dimension that comes into play.

NI: But many Third World scientists believe that it is quite difficult for them — in Third World conditions — to advance themselves in the pure sciences as compared to Third World scientists operating in the West.

YCN: This is true. There is absolutely no doubt that a Third World scientist, compared to his counterpart in the developed world, suffers great disadvantages whether you are talking about science or technology, whether you are talking of pure science or applied science. Not to recognise this is to be blind to the facts. This does not mean, I would add, that one should give up. I'm certainly not advocating that, but I want to say that there is such a disadvantage and that it has to be recognised.

UNCSTD Confrontation

NI: There was a great confrontation between Third World scientists or people who represent Third World

science and the developed world at the UN Conference on Science and Technology for Development (UNCSTD) in Austria last year. Do you think that this is a healthy trend in the development of science in the Third World where Third World scientists group together and challenge the domination or monopoly of science by the first world?

YCN: I only vaguely remember reading something about that conference but it was not really discussed very much or if it was discussed I didn't happen to read it. So I wasn't aware that there was a confrontation of that sort. I know that the conference didn't produce any useful results. I didn't enquire about the reason for it but you seem to imply that one of the reasons was that it became a confrontation situation.

NI: Yes, a conflict situation. There is political economy of science involved here, Third World scientists feel that they deserve some support from the first world countries, not just the transfer of technology. When, say, a multinational invests in Malaysia, often times technology is not transferred. And Third World scientists feel that it is their right to get something from the first world because through the colonial past and the imperialist present the first world has been exploiting the Third World. The first world therefore owes the Third World something in return and that something is scientific aid. Aid in the form of true technology transfer and in the form of research grants.

YCN: It is my belief that research scientists and educators in general are more progressive than the governments or the institutions of their respective countries. Is is my observation that physicists of the US are quite happy to share their knowledge with any Third World countries and I think any scientist from a Third World country — I have heard this from visitors — would be surprised at the openness of US physicists.

If, however, you go and talk to a physicist working for the Bell Telephone Laboratory you would find that he is completely different. The situation dramatically changes and this was also told to me by visiting scientists to the US. And that is for a very good reason — because the Bell Telephone Laboratory is a part of the American Telephone & Telegraph Company and the company is profit-oriented. So therefore it does not share much of its scientific information since that information means money to them. They not only won't share with a Third World scientist, they are even more reluctant to share with a competitor in the US. Therefore if a Third World scientist objects to this, the problem is not with the first world scientist, it is with the whole system.

I think there is a point clearly in the statement that the Third World scientist can make a claim that for the good of humanity, there should be much more rapid transfer of technology to the Third World. In fact, I think the future of the world very much depends on

how the very poorest areas get industrialised. If that is not achieved, in the 21st century, the world may have very dangerous periods. But to argue this with a first world scientist is - in my opinion - to say the least, unfruitful, because the scientists in the first world are not the people who determine these policies.

These policies are determined by the complete system and it is a very complicated question. If therefore some of the Third World scientists did become very emotional at the Austria meeting, I would think that they were ill-advised because I could have told them beforehand that what they did was not going to be to anybody's advantage, that it's a useless emotional kind of attitude which is not going to get them anywhere.

NI: We now have scientists such as Professor Salaam who has created the International Centre for Theoretical Physics and is making attempts to get Third World scientists to go there to update themselves in their field. Do you think that such attempts would be useful to Third World scientists?

YCN: I know something about the early history of the project that Salaam created. He was not only a good physicist, he was a superb politician. It was not easy to push the project through UNESCO because I knew that the science policy-makers of the developed countries were against it at that time. But very clearly and intelligently, Salaam maneuvered things and outvoted the opposition.

The Institute certainly has been useful to many Third World scientists. His actions won him respect from everybody, including his opponents, and I think he has contributed to some elements of development of the Third World. However, I don't believe that that route is the correct route to create scientific development in the Third World. The scope is too small, the subject is too narrow, and the subject matter is too long on the long range aspect of pure science, and short on the practical aspects.

NI: Would you personally create a similar institution but one which is broader in scope?

YCN: No. Because I do not have the organisational capabilities, dynamic leadership and political adroitness needed for such a job.

NI: What then do you think will be your role in science or in physics in the future? Will you still carry on pursuing scientific research or would you spend half time in your scientific research and half time on trips of this nature to promote science elsewhere?

YCN: I haven't got a percentage worked out but it is clear that there are more and more demands on my time to offer my advice, to give my help to various science-related problems of various countries. These do take away from my own research time. I, however, do not regard it as negative. I regard it as a responsibility on my part to do something that might benefit some segment

of humanity. Whether what I've done or will be doing really makes a useful contribution I cannot say. But I do feel the responsibility when I'm called upon to offer my advice or help. It is quite clear, as I review my own history, that the fraction of time that I devote to this has increased in the last 10 years.

Science Leadership

NI: As you become more familiar to scientists in the Third World and in America as a scientist with social inclinations, it may be good for you to take the leadership. Your roots actually came from this part of the world although you were educated in the first world and have worked a major portion of your life there. We all know that science and technology in the past two centuries has been dominated by the west. However, there are very few writers from the Third World who are prominent enough to write about science and society. For example, J.D. Bernal has written on science and the scientific analysis of society. Perhaps such a venture might be part of your future, writing about science and society?

YCN: I will think about it but I cannot say that it will occupy a major part of my life in the next 10 years. Part of this is because of the lack of time. To write a book that is really good, one has to sit down and think about it. Although I have a number of ideas, to put them together and to generate and create a coherent system out of it will take very much time. I have not attempted to do that.

Through my involvement in visits, for example to China, and through my involvement in various scientific organisations and universities, I've offered advice. I think that I do know what research work means to a person who is doing it, to a young starting scientist and what a young scientist would like to have as an environment in which he could do his research. And as technology and science research becomes more and more complicated, government leaders, institute leaders, university leaders do need advice from people like myself to acquaint them with the problems and to be realistic.

These people who achieve this kind of creation are - more often than not - not scientists themselves. They need advice because they need people who can tell them what environment they must create in order to foster good research work. That is where I think I could contribute. I don't think I have the entrepreneurial spirit in me to be the creator of this kind of institute. But I know that I do know more about how research needs to be done, to know what kind of young people to attract to the institute and how to create the scientific environment for them to prosper in it. I regard my role as adviser to these people who are the leaders of this institute, adviser perhaps not just to institutes but to larger domains such as countries.

Scientific Method Versus Metaphysics

NI: Often, we heard about the scientific method being applied not only in science but also in the social and economic sciences, in social and economic development. What do you think about this?

YCN: I think it is very important. We must, of course, first agree on what we mean by scientific thinking. If you reflect on how humanity approached problems centuries ago before modern science was developed, you see that there is a difference of spirit, a difference of approach, a difference of how to do things in today's approach to social problems and those approaches to social problems. The reason is that we now live in an age in which the scientific method has permeated much of human thinking and research work in social sciences. So I think that there is no doubt that the scientific spirit has already been absorbed not only in the natural sciences but also in the social sciences.

NI: This brings us to a very controversial point in the social sciences because many people still think metaphysically in societies like Malaysia. Promoting the scientific method is a challenge to this kind of thinking. How do you think such a problem can be tackled?

YCN: I was not aware that metaphysical thinking necessarily occupies a greater importance in this country than in other countries. It is, of course, a difficult problem. In the US, there exist segments of society that are anti-science, pursue mystical ideas and it is not that easy to influence them in their way of thinking.

I would think that the general progress of education in a society would go a long way to change that problem if it figures in a very important way in that society. Take the case of the US. Certainly, the average level of education has increased enormously today compared with 50 years ago. The number of people who ridiculously oppose evolution is decreasing. However, to completely eliminate the metaphysical element in human approaches to various problems is, I think, not possible.

NI: Within a certain period of time?

YCN: No. I make a flat, absolute statement. I think

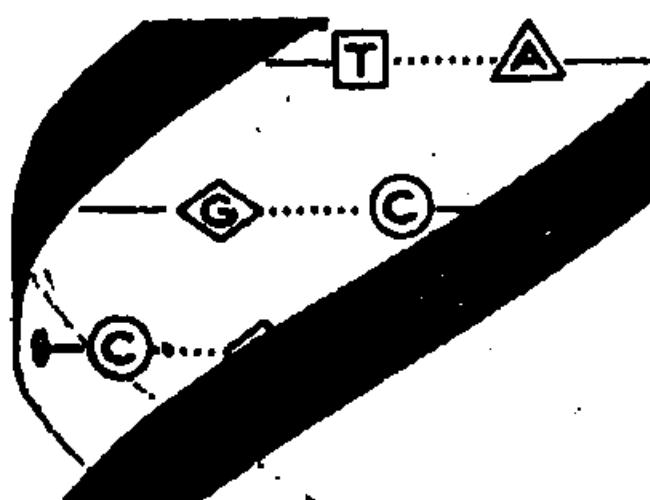
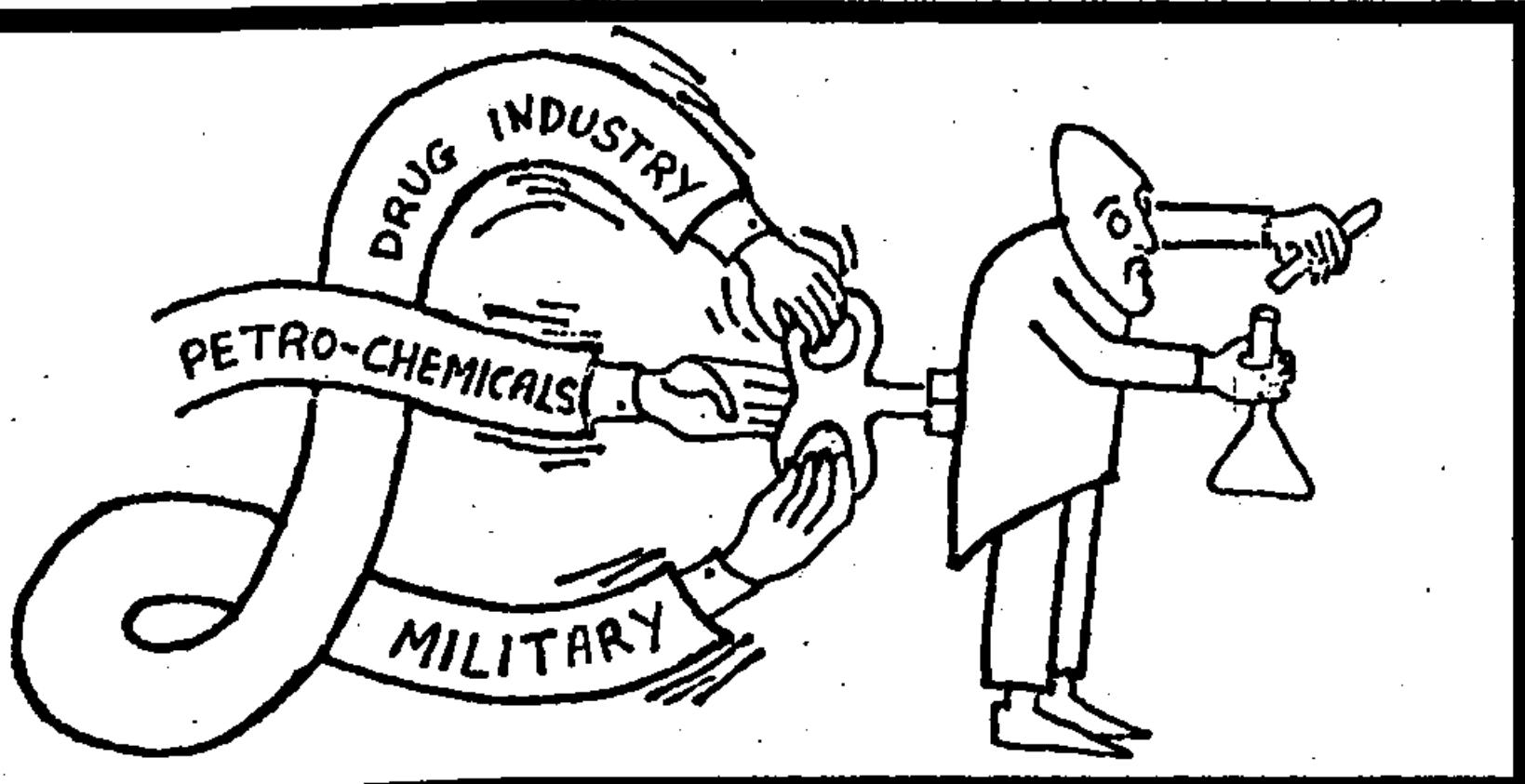
that mankind is a complicated machine, if you want to put it that way. The miracle is in fact not that there is so much diversification but that it's worked so well, that so many of us can agree on so many things. Think how complicated a machine a human being really is and you will recognise that it is a miracle that it does not go haywire more often.

Therefore, I submit that it is impossible to try to completely eradicate what I would regard as unscientific and irrational thinking. In any country, you get men of very peculiar sorts and I think it is impossible to completely stop that. But if the level of education rises, the influence of such strange and unfruitful thinking is bound to decrease.

We can think of additional measures which would in some ways help. But I think in the long range sweep of history, it is the educational level that determines all this and finally makes the difference.

NI: But would you agree that education is not really bias-free. Education lies in the hands of the policy makers and if the policy is such that advancement towards applying scientific methods is not possible, then education level, no matter how high it is, will not help. You can get a Ph.D. and still think that the theory of evolution is ridiculous.

YCN: I certainly agree. I think that you have raised a very important point - what is meant by education? We have certainly seen in certain periods of the history of various societies, where there was a straight jacket on the knowledge that the people were allowed to get in touch



with, that had profound effects on those societies. I would certainly agree.

Fortunately, I think the spirit of the 20th century is such that these very narrow-minded attitudes on the part of the people who manage the education of the whole society are now rather rare and are so much regarded in disfavour by most people in the world that most of this does not survive. I agree with you that there are aberrations from time to time. But if you take a long view point I think the spirit of the 20th century has taken over in the sense that this aberration will usually go away.

Overseas Chinese

NI: What are your views on overseas Chinese in general and those in South East Asia in particular?

YCN: I think that in general the overseas Chinese have suffered greatly. Let's talk about the situation I know best, the Chinese immigrants in the US. They suffered, in the 19th century, unbelievable brutality. The immigrants to other parts of the world, say Peru, were treated in inconceivably inhuman terms. In spite of this, I think that through sheer will power and sheer hard work, the overseas Chinese have contributed greatly to the societies that they live in.

I would think that the average conditions of the overseas Chinese today and their prospects are much better than in the 19th or beginning of this century. I also believe that the policy decision made by the Chinese government in 1974 when it established diplomatic relations with this country was a very far-sighted move and let us recall what it was.

The dual citizenship question of the overseas Chinese was traditionally a very complicated problem for China, for the overseas Chinese and especially for the various South East Asian countries. In 1974, China made a very explicit declaration — a policy decision and has so far completely stuck to this decision — that is that China regards the Chinese people who have taken up citizenships in these different countries as citizens of those countries and no longer claims them as Chinese citizens. China wants to be friends with them but China does not regard them as Chinese citizens and has no claims over them. For those people of Chinese descent who live outside of China who want to maintain their Chinese citizenship, China agrees to have them as Chinese citizens and would issue them passports; but China makes no efforts to induce them to be so. This is in sharp contrast not only to Chinese policies before that, but also to the policies of the nationalist government before it left China.

There has been a great improvement in the situation of the Chinese people after the Second World War. I myself observed this tremendous change through personal experience. If we just talk about the US alone then I

would say there has been a profound change in the social conception of the minorities in the US, beginning in the 50's and 60's. I think it is a great credit to the US that such profound changes could take place in a relatively peaceful atmosphere. It reflects the elasticity of the American social structure and I think that America should be proud of this. I'm not saying that what has been done is enough but I observe the difference and that difference is profound.

NI: It has been said that the overseas Chinese are very insecure. They therefore try to work extra hard and accumulate as much as possible. Things like competition and academic achievement might be manifestations of that insecurity. Do you think that that is a good observation?

YCN: There is some truth in that but I don't think that it is the only truth. I would think the traditional Chinese ethics, the traditional Chinese family structure and the traditional Chinese culture have produced some characteristics among the Chinese people which included the ability to work hard and ability to be patient. All of these are also contributing factors, I believe.

Role of the Blacks

Now you could ask me who in the US should take credit for it. I would say the black people should be given a very large fraction of the credit. The black people, through their effective and very effectively-led civil rights movement in the 50's and 60's forced on American society a change of the environment. And the Chinese people in the US benefitted from this because once the discrimination against the black people in the US had changed greatly, it followed automatically that discrimination against the Chinese was greatly toned down.

When I first went to the US there was no doubt that the black people were regarded as almost not human. If there are still people in the US who still think that way, and there are, they dare not say it in public. That in itself shows how American society has changed.

Impressions of China

NI: When did you first get reacquainted with China?
YCN: In 1971 I went back to visit China for the first time after 1945.

NI: What were your reasons for getting reacquainted with China?

YCN: The reasons were many. I can give 15 different reasons. I came from China. My parents were there in Shanghai. My mother still lives there. My father unfortunately died in 1973. I had friends, teachers and even students in China. I came from China. It's a part of me. So I have every reason to go and visit and in 1971, as you remember there was the ping-pong diplomacy. It became very clear that both the US and China were

testing the water and were trying perhaps to see whether the two countries could break away from the past of very difficult relations.

So I felt that was an opportunity for me to see what China's like and to renew my old acquaintances. I realised with the international situation being what it was, that that crack in the door may be shut up again. There was no guarantee at the time that the crack would be permanently there. Any small international fluctuation might slam the door shut again. So I had better hurry up. Therefore I went in 1971.

NI: How often have you gone back to China?

YCN: I essentially went back once a year. So I've been there 9 times.

NI: What is your opinion of China before and since 1976?

YCN: After 1976, especially 1977, when China began to publicise a number of the really inconceivable things that took place during the Cultural Revolution, I began to realise that I had been misinformed. It also became very clear to me that I was a very poor newspaperman. I didn't try to be a newspaperman. I was not a newspaperman because I did not penetrate what was going on. I accepted what was told to me and when people asked me questions in America I told them what I was told without additional processing.

NI: For the benefit of our readers, could you tell us what were your perceptions of what you were told before 1976 in China?

YCN: I was told, and I did see manifestations of it, not having realised that those were surface manifestations; that China was ideologically a very pure country, that people were very much for the concept of working for the people. I thought that that concept which Chairman Mao was advocating as the highest goal of life had taken root. I believed it and I saw examples of it. So I thought that was the state of affairs in China.

The later revelations told me that was not true. While there were undoubtedly a lot of selfless deeds, but penetrations of that moral concept of Mao's was very, very shallow. On top of that there were criminal misdeeds practised which were not revealed. This was perhaps the greatest shock as far as I was concerned, when I began to learn about what really had taken place.

But perhaps the conversations up to this point has missed one important factor because you were asking me about the change that took place in my understanding of China around '76. There was also something that did not change and we must not gloss over that. I knew the China before 1945 because I grew up there and I was already an adult when I left in '45 to go to graduate school in the US. I could see what was different in '71 or in '78 or in '80 from the old China. There was no doubt that aspects of the revolution in China was of great benefit to China. That fact, despite all the later revelations of many fantastic misdeeds, in my opinion, has not changed.

I'll give you an example, the revolution in China in 1949 liberated the Chinese women in a way which is absolutely a revolution. I know what women were before 1949 when young girls were sold as slaves. That was very common when I was a child in China and the new China swept that completely away. The new China also gave the Chinese people a spirit. Despite all the difficulties I would think that that spirit which was generated in the establishment of new China has a lasting effect on the Chinese people. So I want to say that some impressions I had in the first 6 years after 1971 have not changed but some others have greatly changed.

NI: This is with regards to one of the things that changed — the emphasis on scientists, technologists and intellectuals in China today is very much more than between 1966 to 1976. In your opinion now, is it good?

YCN: I think there is no doubt about that. What is more important is that the Chinese people have deeply felt that what was done in the madness of the cultural revolution was not good for the intellectuals, not only not good for the intellectuals, but not good for the country. I think there is very widespread recognition of this today.

NI: How about the character of the Chinese people? Apparently Mao tried to create a more self-sacrificing character among the people. But as it is now, according

China 1980:

Whither the Revolution?



to the western press and according to many other scholars, they believe a new individualism is developing in China — the sort of individualism which probably resulted in the downfall of China in the past. Here, in Malaysia many overseas Chinese accuse their parents of being too selfish — only thinking of their families and themselves and nothing beyond that. That is exactly what we think we are seeing in China today, which is, individualism is developing whereby they care very little of what happens to other people or the state. Is this observation accurate?

YCN: Since I've learned my lesson, in the sense that a country as large as China is a very complicated object, I would hesitate to simply agree with you or disagree with you. There are so many different phenomena. In fact, it is publicised by China itself that there are rampant problems of various kinds, much of which deriving from the opposite of this working-for-the-people ethic.

That there are great problems like this is very obvious but on the other hand, since I've visited China many times and since there are many Chinese scholars in the US, I've talked to them at great length. It is very obvious that, what China was trying to tell everybody in China, is not completely lost. When we read in the press about the problems in China one tends to think that this is a uniform problem in China. I don't think that is correct. I think some of the purist part and the good part of the spirit did live in the minds and bodies of many people in China. So it's a very complex situation.

I would not say that the self-sacrificing ideals has totally disappeared. I know that's untrue. In fact I think a large part of it does remain. The question, of course, is how is the struggle going to come out because there are dark elements and purist elements and there is going to be a very complicated struggle between them. I, for one, would not know how to predict.

NI: But dark elements and purist elements are also very much determined by the policies of the state. And looking at the policies of the state today which stress a lot on individual initiative, profit motives, wider gaps in wages and giving bonuses for working extra hard wouldn't such things actually cultivate individualism? Wouldn't this be a good indicator of a trend in the character of the new individualism developing in China?

YCN: I would not put individual initiative in opposition to the spirit of self sacrifice. I think that's a confusion. It does not follow that if a person practises individual initiative he's necessarily selfish. I agree with you that there is a danger that excessive encouragement of the individual entrepreneur spirit may generate too much selfishness. But to say that these two are necessarily opposed to each other so that if you have one, you cannot have the other one is to take too simple a viewpoint about this.

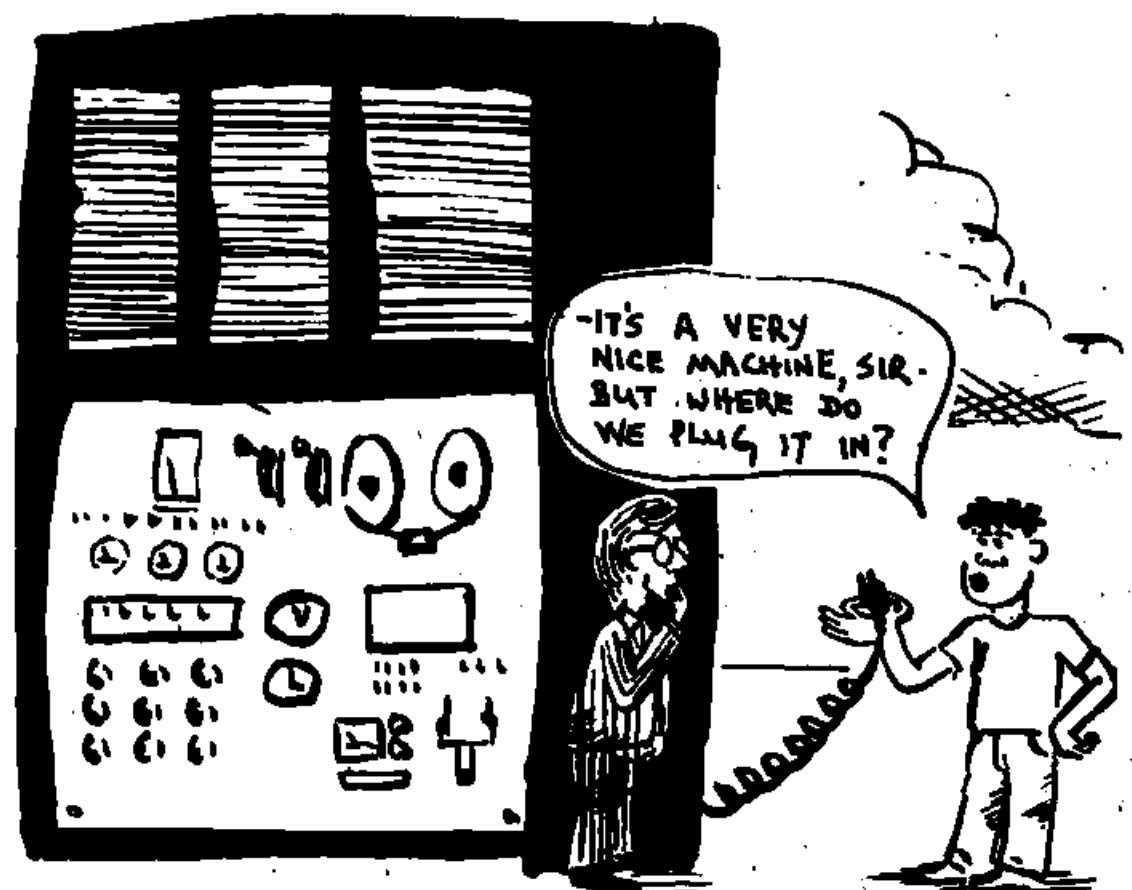
I would think what China is trying to do is a policy

which is in fact directly trying to bring about both individual initiative and a spirit of competition but nevertheless not sacrificing completely the idea and ideal that one should work for the society. Now this is a difficult game. Whether China will be successful in this, no one can predict but I think that's what China is trying to do. I don't believe that China has abandoned it — the idea that one should work-for-the-people. This is a path which is difficult. Excessive emphasis of either side may not produce the right effect. It is a careful balancing act and the outcome of it is uncertain.

NI: How about free trade zones, profit-sharing of production which is similar to Malaysia which China is trying to develop with foreign companies? Would they amount to the exploitation of Chinese workers by foreigners? China has also been talking of sending workers to other countries to get foreign exchange back to China. Would you consider such moves good for China and the Chinese people?

YCN: If I have to give a one word answer, I would say yes. But I think one word answers usually are too simple because if you also ask me is there some exploitation I would say yes. If there is a large scale free market of that type, I think that it would bring some benefits to the Chinese economy. That is the reason why it's being adopted in China today. But part of the reason that it brings some benefits to Chinese society is because there is a type of exploitation in the form of cheap labour. So it is a very complicated issue. I believe what China has recognised now is that excessively purified moral statements which was the thing which was sold to me as the thing that worked in China did not work in China. And therefore they have now become more practical and feel that the free market which has been set up is something that could be done because it brings some benefits to China, although from a purist viewpoint there is exploitation. This is never said explicitly of course, but this is my view of it.

NI



Ibu

(wafat jun 1979)

ketika bulan berganti bulan
ketika awan berganti awan
aku terlihat sinaran biru mohon mencelah diri
gerbang hitam persis tertutup rapi

begitulah rasa hati ku ibu
remuk kaku
terkulai sayu
jiwa terpegun sepi

ibu ku
kau sungguh tenang
senyuman terakhir
mengukir tangisan ku di bibir
kau pergi menemui asal
kau pergi menemui ayah

ibu ku
apabila ketemui ayah
jangan lepaskannya dari pelukan dendam
kerana itulah ganti diri
kerana itulah rindu kami

ibu ku
katakanlah kepada ayah
anak-cucunya sihat dan sudah dewasa
beritakanlah kepada ayah
peristiwa-peristiwa manis semasa kita bersama
ciumlah tangannya untuk kami ibu
kerana itulah penghargaan kami
anak yatim piatu
sentiasa dahaga kasih ayah dan ibu

ayah dan ibu ku
jenguklah sekali sekala
kepada anak-cucu mu
ekorilah telatah hidup kami
supaya kau dapat menegur kami, memujuk kami
mengekalkan kesopanan hidup dan hargadiri

ayah dan ibu ku
suatu masa nanti
bila kita ketemui muka
kan ku ceritakan liku-liku perjuangan kami
kan ku terangkan mengapa
air-mata darah mengalir di permukaan bumi
demik merebut secebis tanah, sesuap nasi
sehelai kain dan seteguk peribadi
inilah rakyat kami
inilah pengorbanan kami

ayah dan ibu ku
sesungguhnya kami bertuah
kerana hidup mu menjadi wasiat
penawar dunia
pendinding diri

semoga kau bangga
aku tak mempersonakan hidup

dari anak-cucu mu
(sanir)
Jun 1980

Bercakap mengenai kehidupan

Tiga tahun telah berlalu
Sejak hari konvokesyennya,
Kini kami bertemu lagi
di Kuala Lumpur.

Kami bercakap tentang pekerjaan
pendapatan dan
masalah hidup.

Dia kawan sebilik
semasa kami sama-sama mahasiswa

Kini betapa terharunya ia
melihatkan aku harus begitu teruk
bekerja hingga lewat malam
untuk mendapatkan pendapatan
tak sampai separuh dari gajinya.

Dia bertanya,
rancangan masa depanku;
tetapi bila aku seperti teragak-agak
untuk menjawab,
kawanku itu terus berkata;

Katanya:

"Kita harus mengumpulkan wang
mengumpulkan sedikit kekayaan
sebuah rumah
Sekeping dua tanah
Untuk jaminan masa depan
keluarga dan anak-anak . . ."

Aku tidak menjawab
hanya mampu tersenyum
dan kepala menganggok-anggok..

Kawanku meryambung lagi,
Katanya:
"Hidup perlukan kebendaan
keselesaan
kemewahan
dan jaminan . . .
dan apakah engkau bersetuju
dengan pendapatku itu?" tanyanya.

Aku masih tidak menjawab
Tapi aku kira dari senyumku
dia pasti mengerti
bahawa aku akan terus-terusan begini
dalam hidup yang penuh erti.

Hasan Abdul Karim
K.L. 1979.

MENGAPA POLIGAMI MENGIKUT OSMAN ABADI

Azizah Zainal

Potret Maria sebenarnya tidak menyampaikan cerita Maria (Sarimah), isteri Johan seorang peniaga (Dicky Zulkarnain), tetapi kisah Seri (Rubia Suparman) seorang pekerja di pejabatnya. Dalam cerita ini, Johan jatuh cinta dengan Seri yang berasal dari keluarga setinggan yang miskin.

Pada mulanya, ia membawanya keluar dan membantunya dari segi kewangan. Seri menerima kerana ibunya sakit dan keluarganya memerlukan wang itu. Akhirnya perhubungan mereka berkembang lagi dan Seri menjadi hamil.

Dilema Seri

Beberapa konflik timbul. Pertama, Johan sudah pun berkahwin dengan Maria. Walaupun Maria yang tidak dapat mengurniakannya dengan anak menjadi alasan untuk berkahwin lagi, Maria merasa tidak senang dengan perhubungan-suaminya dengan Seri dan tidak bersetuju dengan cadangan untuk berkahwin itu. Walau bagaimana pun Maria kemudiannya menerima hakikat ini dan berjumpa dengan Seri untuk mencari penyelesaian.

Kedua, perhubungan Seri dengan Johan adalah bertentangan dengan kebiasaan masyarakat. Orang kampung mencemohnya. Ibunya juga dihina dan dituduh sebagai seorang *ibu ayam*, kononnya ia menggunakan anaknya itu untuk mendapatkan wang. Dalam satu adegan, dia memukul Seri di hadapan orang-orang kampung untuk menunjukkan bahawa dia tidak merestui dengan perhubungan anaknya dengan Johan.

Ketiga, *boyfriend* asal Seri, iaitu Ben, yang juga berkerja untuk Johan, dinaikkan pangkat dan dipindahkan ke Ipoh. Ben memutuskan hubungannya dengan Seri dan tidak mengindahkannya walaupun Seri datang ke stesyen keretapi untuk menghantarnya pergi ke Ipoh.

Penyelesaian Tidak Sempurna

Akhirnya, Seri melarikan diri. Dia mencari Ben dan tidur dengannya. Pada pagi keesokannya, Ben membayarnya kerana tidur bersamanya yang menunjukkan bahawa dia hanyalah seorang pelacur di matanya.

Sementara itu Jamal, salah seorang dari pemuda kampung yang pernah cuba memperkosanya pada satu ketika dulu, telah disuruh oleh ibu Seri untuk mencarinya. Apabila ia menjumpai Seri, Seri di dalam keadaan yang sesak dan mencurahkan segala masalahnya kepada Jamal. Jamal pula yang sanggup mengahwini Seri.

Apabila Johan mendapati bahawa Seri telah hilang, dia menuudu Maria atas kehilangannya itu. Perkahwinan mereka merosot. Dan akhirnya ia menceraikan Maria dan bersedia untuk meninggalkan negara.

Dalam adegan klimaks di akhir cerita, Seri melahirkan anak dalam keadaan tenat di rumah sakit bersama-sama dengan Jamal di sisinya. Johan, Maria dan Ben diberitahu. Mereka pergi ke rumah sakit tetapi bila mereka sampai, Seri sudah meninggal. Jamal memberikan anak itu kepada Johan dan Maria untuk dipelihara.

Alasan Untuk Poligami

Tema filem ini ditujukan untuk menjustifikasi poligami dari kacamata lelaki. Tema ini telah digunakan beberapa kali dalam filem-filem lain seperti *Esok Masih Ada*. Ini menyebabkan kita merasa bosan dengannya.

Dalam filem ini, hasrat seseorang lelaki yang ingin berkahwin lagi disokong atas alasan bahawa isterinya tidak dapat memberikannya anak. Kononnya kekeciwaan seseorang lelaki itu lebih besar kerana tidak mendapat seorang anak untuk membuktikan kejantanannya daripada penderitaan wanita yang diketepikan sambil suaminya memburu santapan nafsu dengan memperolehi isteri kedua (yang lebih muda dan jelita biasanya).

Dalam satu adegan Maria bertanya kepada Johan, bagaimana perasaannya sekiranya wanita dibenarkan mempunyai dua orang suami dan sekiranya dia berkahwin lagi. Johan menjawab, "langit akan runtuhan"! Begitulah keadaan masyarakat agung mempunyai dua kayu ukuran yang berbeza mengikut jantina.

Pada satu ketika lain pula, Johan menjelaskan bahawa dia ingin mengambil Seri sebagai isterinya yang kedua supaya dia dapat merapatkan lagi dirinya dengan keluarganya dan kepada masyarakat kampung melalui Seri. Kononnya, dia telah terpisah dari masyarakat bangsanya sendiri akibat dari kehidupan cara barat Maria. Alasan ini amat melucukan, kerana Johan sendiri patut disalahkan kerana cara hidupnya yang

kebaratan itu. Adegan ini sekali lagi mendedahkan dia sedang mencari alasan-alasan untuk berkahwin dengan Seri.

Watak Wanita Memuaskan

Aspek *Potret Maria* yang harus dipuji ialah penggambaran watak-watak wanitanya. Maria, Seri, ibu Seri, dan makciknya semuanya digambarkan dari dilakunkan dengan baik. Seri, terutamanya adalah satu watak yang menyakinkan dan tidak merupakan watak wirawati yang suci yang biasa kita dapat. Dia terperangkap dalam berbagai-bagai keadaan akibat dari keperluan kewangan keluarganya, nilai-nilai masyarakatnya, dan perasaannya serta perhubungannya terhadap Johan dan Ben.

Maria juga telah dilakunkan dengan baik oleh Sarimah walau pun kadang-kadang dia terlampaui dramatik. Gambaran *flashback* kepada pembunuhan ayahnya yang berbangsa Belanda adalah tidak perlu dan tidak kena pada tempatnya dalam perjalanan cerita. Tambahan pula, latar belakang Maria yang berketurunan Belanda Indonesia itu tidak langsung memberi sumbangan kepada pembinaan wataknya.

Watak Lelaki

Watak-watak lelaki sebaliknya pula tidak begitu baik dipersembahkan dan dilakunkan. Johan, umpamanya, menggunakan kedudukannya mendapatkan Seri dengan cara yang tidak halus. Walau bagaimana pun, filem ini terus menggambarkannya sebagai seorang yang baik.

Sepatutnya, dia digambarkan sebagai seorang lelaki yang bernafsu yang bertindak dengan tujuan. Contoh-contohnya (cara dia memindahkan Ben dan menyalahkan Maria atas kehilangan Seri) digambarkan dengan sambil lalu sahaja.

Sepatutnya pengarah menggambarkan keinginan Johan terhadap Seri tanpa memberikan alasan dan sebab yang kononnya menerangkap perasaannya itu. Akibatnya, Johan menjadi watak yang tidak mendalam.

BUKANKAH KERANA NAFSU ADAM DAN HAWA MAKAN MANUSIA INI ADA?



Potret Maria

Arahan

YASSIN SALLEH

Cerita

OSMAN ABADI

dengan

SARIMAH

DICKY ZULKARNAEN

Rubiah Supermax

Zulkifli Zain Neng Yatimah

ZULKIFLI AMIN

Colorscope

Ben juga merupakan watak yang tipis tetapi atas sebab yang lain. Dia merupakan *stereotype* seorang teman lelaki yang cemburu. Oleh itu segala tindakannya dapat dijangkakan sebelum dilihat. Tambahan pula, pelakun yang memainkan watak itu kaku sedikit. Watak Jamal pula tidak begitu hidup dan kita tidak dapat memahami mengapa dan bagaimana sikapnya terhadap

Seri boleh berubah begitu cepat sekali.

Lakunan dari pelakon-pelakon pembantu pada umumnya lemah. Anak perempuan kepada kawan Johan umpamanya amat kaku. Satu contoh lain ialah penyambut tamu Hotel yang tidak melakukan apa-apa di mejanya setelah memberikan utusan kepada Johan.

Bahasa dan Teknik

Dialog yang bercampur aduk dengan perkataan-perkataan Inggeris juga agak pelik kerana tidak begitu *natural*. Tambahan pula Maria yang sepasutnya kebaratan itu sentiasa bertutur dengan baik dalam Bahasa Melayu, sementara Johan pula sering menggunakan Bahasa Inggeris. Campuran bahasa tidak patut ditolak semata-mata tetapi patut diuruskan dengan cara yang menyakinkan.

Dari segi teknik pula, arahan Yassin Salleh memuaskan, tetapi teknik kamera kurang baik. Ada tanda-tanda yang menunjukkan penyuntingan filem tidak teliti. Contohnya panjangnya rambut Seri sentiasa berubah. Permulaan filem yang menggambarkan motif-motif angsa untuk memperkenalkan kredit amat lemah.

Penutup

Kesimpulannya, Poligami adalah satu amalan yang biasanya menekankan wanita terutama sekali perempuan dalam keadaan susah yang dipujuk berkahwin dengan lelaki berada yang mencari isteri tambahan. Namun begitu, filem sekitar tema ini harus menggambarkan pertantangan-pertantangan yang terlibat dalam perkara ini. Kalau tidak, filem berkenaan tidak akan menyakinkan mana-mana pihak — termasuk mereka yang ingin mempertahankan amalan itu sendiri.

NORMA RAE: Unionization Hollywood-Style

J. C. Huang

Films on unionism are rarely made. 'Norma Rae' is one such film. It attempts to portray a real struggle to form a union in a textile mill in the southern United States with typical Hollywood glamour and exaggeration.

The story begins with Norma Rae (Sally Field) a textile worker meeting Reuben Warehorski (Ron Liebman) a union organizer intent on setting up a union in the textile mill where she works. Initially, Norma does not think much of Reuben. Her associations with men have not been very pleasant. Her first husband died violently leaving her with a daughter while her son is illegitimately born out of wedlock.

Meanwhile, Norma meets up with Sonny (Beau Bridges) and marries him. Then things begin to change. Reuben's activities begin to have some impact on the workers in the textile mill.

The workers are oppressed by poor wages, a noisy working environment thick with cotton dust. These factors together with Reuben's efforts lead to semi-clandestine meetings among the workers.

Norma signs up to assist in the effort towards unionization. Norma becomes even more dedicated when her father dies of a heart attack while being pushed on the job.

There are failures and disenchanted among some workers as the bosses begin to strike back. Such intimidation culminates with the arrest of Norma for stopping work in the textile mill.

This act, however, galvanizes the workers and ultimately helps win the hard-fought struggle for unionization. Reuben leaves Norma

and drives off into the sunset—a typical Hollywood-style ending.

Real Life Story

'Norma Rae' is based on the real life story of Crystal Lee Sutton and her life at the J.P. Stevens textile plant in Roanoke Rapids, North Carolina. This 40-year-old woman has a hearing impairment in her right ear because of 2½ years in the plant.

The movie does not portray the seriousness of noise levels too strongly nor does it show the detrimental health effects of cotton dust too

clearly. Sutton's own aunt is now dying of brown lung disease caused by cotton dust after a life time's work in the mills:

Norma Rae zeroed in on the heroic individualism of Reuben and Norma and hardly gives credit to the 3000 people in Roanoke Rapids who helped to organize the union. Sutton and the union organizer never went swimming nude together as shown in the movie in typical Hollywood sexploitation style.

The movie's ending also leaves the audience feelings quite empty. Is unionization the end of all workers' problems or is it only a stage in the ongoing struggles of workers?

NI



**Rasalah degup jantung rakyat,
bacalah**

NADI insan

HANYA
\$ 1.00

SEPTEMBER 1980 :



O PALESTIN!

- **Palestin: Bangsa tanpa Watan**
- **Wawancara dengan Pemimpin PLO**
- **Tanah: Yang Terbiar & Yang Dibiar**
- **Mangsa Revolusi Hijau di Muda**

Wawancara: Mustapha Hussein

JIMATKAN WANG

NADI TERUS
insan KE RUMAH
ANDA

6 bulan 1 tahun.

Harga langganan \$5.50	\$10.00
Anda menjimatkan .50s	\$2.00

BORANG LANGGANAN

Nama & Alamat _____

Sila kembalikan borang serta bayaran kepada:
INSAN, Peti Surat 26, Kajang, Selangor.

Keluaran lepas:

OGOS/16

- Keris Mas & ASAS 50
- AKDN 1960: Selepas 20 Tahun
- Slapa Menggadalkan Kuala Lumpur?

JULAI/15

- Khir Johari
- Media Cetak Sedang Dicekek?
- Gaji Baru: Isi Lemak Kepada Slapa?

JUN/14

- Michael Chen: Down, But Not Out
- Perkampungan Baru Selepas 30 Tahun
- Kemerdekaan Zimbabwe

MEI/13

- V. David: Undang-Undang Buruh
- Keganasan Senyap Di Tempat Kerja
- Perjuangan Bangsa Moro

APRIL/12

- Syed Kechik, Harta Banyak, Cita Besar
- Revolusi Hijau & Penanam Padi
- Keganasan Di Timor Timur

MAC/11

- Khatijah Sidek; Julie Christie
- Nasib Wanita Masakini
- Kedudukan Buruh Bertambah Buruk

FEBRUARI/10

- Seni Khat: Wajih Nahle
- Perusahaan Awam: Pagar Makan Padi?
- Dalang Soviet Di Afghanistan

JANUARI/9

- Wawancara: Aziz Ishak
- Keadaan Buruk Di Bank Buruh
- Harta Shah & Pergolakan Di Iran

DISEMBER/8

- Wawancara: Anwar Ibrahim
- Belanjawan Negara '80
- Pelabuhan Kuantan.

NOVEMBER/7

- Yasmin Yusuf; Hassan Ibrahim
- Masalah: Pekebun Kecil; Perumahan
- Peristiwa: Baling, Sg. Udang, Lubok Kundang

OKTOBER/6

- S.M. Mohd. Idris; Dr. Burhanuddin
- Kanak-Kanak: Nasib Generasi Depan
- Dasar Luar Negara China

SEPTEMBER/5

- Wawancara: Dr. Mahathir
- Settinggar; Di Kota
- Libya: Islam Dan/Atau Sosialis

OGOS/4

- Wawancara: Jins Shamsuddin
- Harga Minyak Meningkat: Siapa Untung?
- Perjuangan Di Selatan Afrika

JULAI/3

- Wawancara: Usman Awang
- RM3: Slapa Untung, Slapa Rugi
- Tenaga Suria - Pesaka Umum

JUN/2

- Wawancara: Ungku Aziz
- Pergolakan Di IndoChina
- Awasi Bahaya Di Tempat Kerja

MEI/1

- Wawancara: Tunku Abdul Rahman
- 13 Mei 1969 Dalam Kenangan
- Iran Selepas Shah; Bhutto.

Rasa Perisa



Cemerlang laksana emas Benson & Hedges...
rasa yang cukup bermutu di dunia

Dicipta dan disempurnakan oleh Gedung Benson & Hedges

AMARAN OLEH KERAJAAN MALAYSIA:
MEPOOK MEMPABAAYAKAN KESIHATAN